

CONTIENDAS AGRARIAS INTERNACIONALES: LOS CAMPESINOS MIGRANTES Y SU DERECHO A LA MOVILIDAD. (ANÁLISIS TRANSNACIONAL)

AGRICULTURAL INTERNATIONAL DISPUTES: MIGRANT FARMERS AND THEIR RIGHT TO MOBILITY (TRANSNATIONAL ANALYSIS)

Julio U. Morales-López

Universidad de Deusto, Bilbao. Camilo Villabaso 46-4b. Bilbao Vizcaya. 48002. España.
(lagarthijo@hotmail.com)

Amigo, ¿Sabes qué me pidió mi hijo? ¿Sabes? Es difícil pero yo creo que si se lo voy a poder llevar, él tiene 11 años, ¿sabes qué me pidió? Cuando me venía le preguntaba que quería que le trajera.
¿Sabes qué? Una camioneta.

Entrevista migrante mexicano 2002 (textual) Ohio, Estados Unidos.

Friend, do you know what my son asked me for? Do you know? It is hard, but I think I will be able to make it, he's 11 years old. Do you know what he asked me for? When I was coming I asked him what he wanted me to bring back to him. You know? A pick-up van.

Interview with Mexican migrant, 2002. Ohio, United States.

RESUMEN

Las condiciones histórico-económicas iniciadas en el siglo pasado han llevado al campesinado mexicano a internacionalizarse a través de un proceso migratorio con rumbo a EE. UU. Estos campesinos/migrantes ocuparon espacios fuera del ámbito agrícola, sin perder su vinculación con la tierra a pesar de la problemática de expulsión y la baja rentabilidad del campo; pero adquirieron otras experiencias que conformarían el espacio transnacional donde su principal estrategia se relaciona directamente con la movilidad. En ese contexto se analiza antropológicamente uno de muchos procesos migratorios desde una perspectiva transnacional, cuyo interés expone el conflicto de los campesinos migrantes contra el Estado, confrontando su derecho a la propiedad del trabajo partiendo del uso de vehículos de procedencia extranjera, y demuestra que la facultad principal del campesinado en cuestión es el derecho a la movilidad en ambos Estados-Nación.

Palabras clave: Campesinos, derechos, espacio, internacionalización, pobreza, trabajo.

INTRODUCCIÓN

El conflicto por la tierra y su trabajo abarca muchas y muy variadas complejidades que se desdoblaron sobre las dimensiones de la vida social en México y en el mundo. Para comprender el resultado de la lucha campesina y migrante en México es necesario pensar en una circulación diaria de cerca de tres millones de Vehículos de Procedencia Extranjera VPE¹, también se debe tener en cuenta un análisis complejo, que haga perceptible al sujeto “campesino migrante” en este momento histórico, perceptible de una forma única por relacionarse con la tierra y el

ABSTRACT

The historical-economic conditions that began during the last century have led the Mexican rural population to become international through a migration process towards the USA. These farmers/migrants occupy spaces outside the agricultural ambit, without losing their connection to the land, regardless of the expulsion problem and the low profitability in the countryside; in spite of this, they acquired other experiences that would make up the transnational space where their main strategy is directly related to mobility. In this context, one of many migratory processes is analyzed anthropologically from a transnational perspective, exposing the conflict between farmer migrants and the State, confronting their right to work property, starting with the use of vehicles of foreign origin, and showing that the main faculty of the farmer population at issue is the right to mobility between both Nation-States.

Key words: Farmers, rights, space, internationalization, poverty, labor.

INTRODUCTION

The conflict over land and its labor spans many and very diverse complexities that unfold over the dimensions of social life in México and the World. In order to understand the result of the peasant and migrant struggle in México, it is necessary to think about the daily circulation of nearly three million Vehicles of Foreign Origin (VFOs)¹, and a complex analysis should also be considered which will make visible the “migrant farmer” subject in this historical moment, visible in a unique way because of his relationship with land and labor as a link to his existence in two distinct spaces. In spite of the weakness caused

trabajo como vínculo de su existencia en dos espacios distintos. Muy a pesar de la debilidad causada por las políticas y estrategias económicas impuestas por los diferentes Estados-Nación, son millones los mexicanos que buscan cumplir sus anhelos al migrar, y de esta forma regresar y adquirir VPE como parte de ese ideal de realización. Resulta absurdo imaginar al sujeto migrante despojado de movilidad, pues esa es su característica principal y estos vehículos les otorgan una estrategia que les resultó difícil de crear, pues fue el resultado de vivir en dos espacios diversificados.

El discurso oficialista en torno a los VPE y sus dueños está plagado de connotaciones negativas que muestran sólo una parte de la realidad. Este escrito intenta darle voz a esos sujetos complejos que viven en dos espacios y reclaman el derecho a su movilidad en sus lugares de origen; este sujeto bidimensional: campesino/migrante se relaciona con un sin fin de cargas simbólico-culturales vinculadas a sus vehículos. Es necesario comprender que no sólo necesitan sus vehículos para trabajar en su origen, necesitan el vehículo para desempeñar el oficio migrante. El discurso oficial (basado en análisis económicos) desprestigia al VPE pues no contempla racionalmente al migrante como un sujeto en origen y destino, por ello es imposible despojarlo de esa consideración. En este sentido mi propuesta es analizar a los campesinos migrantes (internacionales y transnacionales) desde sus vehículos como un espacio de lucha en defensa de su forma de vida bajo un imaginario del campesinado tradicional en producción no capitalista, aunque su vida productiva se haya transformado por el roce globalizado del capital en turno, lo cual ha propiciado una des/espacialización, alternando la vida campesina/migrante con otros empleos, lo cual queda demostrado en la contienda por la libertad de movilidad y el derecho a la propiedad del trabajo.

El tema del campesinado mexicano ha sido analizado desde diversas y variadas disciplinas. Wolf (1972) enfatiza, desde la Antropología, el estudio de este grupo, ya que con su exhaustivo trabajo de campo en pequeñas localidades se pueden comprender realidades de identidad que, sólo el contacto y el acercamiento directo permiten; así, contemplamos a un sujeto colectivo llamado campesino, con enormes variaciones entre ellas: los campesinos ricos, los pobres, los artesanos, los que sólo trabajan la tierra, los terratenientes, los que rentan tierra, los asalariados, los que venden su producto a las ciudades y los de autoconsumo. Mi propuesta en este estudio es abordar en forma unificada a este colectivo haciendo concreta una realidad en común: la lucha por la tierra y por su trabajo a través del derecho a la movilidad; demanda ocasionada por la internacionalización del campesinado mexicano. Esto permite eliminar posibles errores de generalización de los diferentes tipos de

by the policies and economic strategies imposed by the different Nation-States, there are millions of Mexicans who seek to fulfill their dreams by migrating, and thus return and acquire a VFO as part of that ideal of realization. It is absurd to imagine the migrant subject stripped of his mobility, for this is the main characteristic, and these vehicles gave them a strategy that has been difficult for them to create, for it was the result of living in two diversified spaces.

The official discourse around the VFOs and their owners is plagued with negative connotations that show only one part of the reality. This article attempts to give voice to those complex subjects that live in two spaces and claim the right to their mobility in their places of origin; to this two-dimensional subject, the farmer/migrant, who is related with a myriad of symbolic-cultural loads linked to their vehicles. It is necessary to understand that they do not only need their vehicles to work in their origin, but that they also need them to perform the migrant's trade. The official discourse (based on economic analyses) discredits VFOs because it does not rationally contemplate the migrant as a subject in origin and destiny, therefore it is impossible to strip him of this consideration. In this sense, my proposal is to analyze the migrant farmers (international and transnational) and their vehicles as a space for the struggle in defense of their way of life, under an imaginary of the traditional peasant population in non-capitalistic production; although their productive life has been transformed by the global touch of the capital in turn, which has fostered a detachment from space, alternating the farmer/migrant life with other employment, proven by the dispute for freedom of mobility and the right to work property.

The issue of the Mexican farmer population has been analyzed from different and varied disciplines. Wolf (1972) emphasizes the study of this group by Anthropology, since through his exhaustive field work in small locations, identity realities can be understood that only contact and direct rapprochement allow; thus, we contemplate a collective subject called farmer, with enormous variations within it: the rich farmers, the poor, the craftsmen, those who work only the land, the landowners, those who hire out the land, the wage-workers, those who sell their produce in the cities, and the self-sustaining. My proposal in this study is to approach this group in a unified manner by being specific about a common reality: the struggle for land and their labor through the right to mobility; a demand that is caused by the internationalization of the Mexican farmer population. This allows to eliminate possible generalization mistakes for the different types of farmers, since the rich and the landowners (a smaller percentage) do not migrate, for they have enough

campesinos, ya que los ricos y terratenientes (menor porcentaje) no migran, al tener asegurados en primera instancia ingresos suficientes para sus familias, y en segundo, su patrimonio los hace poseedores de plusvalía, por tanto, pueden hacer frente a las situaciones de desigualdad entre las naciones y las políticas económicas de los Estados-Nación sin verse forzados a migrar. El grupo campesino en el que se ubica este análisis es aquél que tiene bajos salarios, baja productividad y que además es internacionalizado para completar sus estrategias de supervivencia. Es debido a esa internacionalización que se ven obligados a incorporar los vehículos como parte de su movilidad; además, el vehículo actualmente es parte del imaginario de realización del proyecto migrante, bajo la demanda de incorporarlo a su vida en sus lugares de origen, con el ideal del derecho a la movilidad para el trabajo.

Se comprende entonces que el reto, en este caso, se encuentra en facultar explicaciones que vayan más allá de entender las causas de la migración y su actuar a partir de ésta. Las teorías sobre migración buscan ser determinantes en sus explicaciones como fenómenos acotados y determinados por sus propias causas, y des-cuidan contribuir a un diálogo con la práctica. En el tenor de los vehículos, los sujetos son campesinos y migrantes, pero un grupo aún menor es de transmigrantes. En este escrito hablaré concretamente de los campesinos/migrantes internacionales en general, para después enfocar el análisis al estudio de caso de dos localidades transnacionales; ésto sugerido por la realidad empírica a analizar. Comenzaré puntualizando, en forma general, en el ámbito nacional de México, después descenderé el análisis a dos rancherías: La Luz Texas y Santa Anita, pertenecientes al municipio de Celaya en Guanajuato. Mi objetivo es analizar, por medio de los vehículos, el conflicto desatado por el derecho a la movilidad y la propiedad del trabajo, entre las formas de gobierno y los campesinos/migrantes, además de enfrentar directamente dos ámbitos básicos de la situación, que son los Estados-Nación frente a un mismo sujeto diversificado en dos tipos de campesino/migrante: el internacional y el transnacional.

El sustento teórico que utilizaré para comprender la movilidad -vista desde los vehículos- considerará inexistente una sola definición de lo que es “ser migrante”, por tanto, comprendo que forzar una realidad empírica a lo acotado por la base teórica puede sesgar y limitar el intento por ampliar la discusión. El artículo tendrá dos vertientes teóricas: primero, el análisis general de los campesinos/migrantes internacionales, durante toda la consolidación histórica del espacio migratorio internacional entre México y EE.UU., utilizando un sustento marxista desde la diferencia de salarios y empleos, (teoría de los

income secured for their families in the first place, and secondly their patrimony makes them owners of added value, therefore they can face situations of inequality between nations and economic policies in the Nation-States without being forced to migrate. The farmer group on which this analysis is centered is the one with low wages, low productivity and which in addition is internationalized in order to complete its strategies for survival. It is due to this internationalization that they are obliged to incorporate vehicles as part of their mobility; in addition, the vehicle is currently part of the imaginary of fulfillment for the migrant project, under the demand for incorporating their lives in their places of origin with the ideal of the right to mobility for work.

It is thus understood that the challenge, in this case, is found in using explications that go beyond understanding the causes for migration and the behavior that springs from it. The theories about migration seek to be determinant in their explications as bounded phenomena determined by their own causes, and they neglect contributing to a dialogue with practice. In the tenor of vehicles, the subjects are farmers and migrants, but an even smaller group includes trans-migrants. In this article I will concretely address the international farmers/migrants in general, so as to later focus the analysis on the case study of two transnational locations; this is suggested by the empirical reality to be analyzed. I will start by specifying, in a general manner, the national scope in México, and later I will pinpoint the analysis in two ranches: La Luz Texas and Santa Anita, which belong to the municipality of Celaya, in Guanajuato. My objective is to analyze, through the vehicles, the conflict that is unleashed by the right to mobility and to work property, between government forms and the farmers/migrants, in addition to directly facing two basic spheres of the situation, which are the Nation-States in face of the same subject diversified in two types of farmer/migrant: the international and the transnational.

The theoretic support that I will use in order to understand mobility –as seen from the vehicles– will consider in-existent a sole definition of what “being migrant” is. Therefore, I understand that forcing an empirical reality to what is limited by the theoretic basis can bias and limit the attempt to broaden the discussion. The article will have two theoretic streams: first, the general analysis of international farmers/migrants throughout the historical consolidation of the international migratory space between México and the USA, using a Marxist approach from the difference in wages and employment (theory of segmented markets). Likewise, the reality of the Mexican international migration makes it essential to speak about social capital,

mercados segmentados). Asimismo, la realidad de la migración internacional mexicana hace imprescindible hablar del capital social, aspecto fundamental que llevó a consolidar la formación de vínculos y redes (teoría de redes). Segundo, cuando este espacio se conforma y perdura en relaciones y prácticas que por sus acciones omiten las fronteras jurídicas de los Estados-Nación, hablaré de la perspectiva transnacional enfocándome en sujetos transmigrantes en el estudio de caso de las dos rancherías. Utilizaré pues, *grosso modo* los estudios transnacionales como base teórica y metodológica. Además, este debate obliga a ser por demás cautelosos en cuanto al posicionamiento empírico, ya que ni todos los que poseen un VPE en México son campesinos/migrantes, ni todos los migrantes se mueven de la misma forma, y mucho menos viven del mismo modo los tiempos y los espacios.

Según Arango (2003) “la comprensión de las migraciones ha experimentado un progreso considerable. Sin embargo, el avance en este terreno se debe más a la investigación empírica, a menudo divorciada de teorías” [...] “La profusión de formas y procesos, que constantemente revela la investigación empírica, y el dinamismo que manifiesta una realidad en continuo cambio, contrasta con las limitaciones del arsenal teórico disponible”. Entonces la realidad del escenario migratorio es cada vez más compleja y versátil. El mismo autor agrega, “las migraciones son demasiado diversas y multifacéticas y muy variados los contextos en los que se producen como para que una única teoría pueda explicarlas”. De esta forma, el estudio de la movilidad distinguida desde los vehículos para el proceso de construcción del campesinado/migrante es transcendental, no sólo como espacio construido por la vinculación de la movilidad en tiempos y espacios, sino también como un derecho inalienable del sujeto migrante. Es donde el trabajo empírico, derivado de los estudios transnacionales puede contribuir a desenrañar la movilidad del campesino migrante.

Definiré al transnacionalismo como procesos y prácticas económicas, políticas y socioculturales configuradas en una lógica de más de un Estado-Nación y caracterizado por el cruce constante de sus fronteras jurídicas. Un conjunto de procesos por los cuales los migrantes crean y mantienen relaciones sociales multidimensionales que vinculan las sociedades de origen y de destino. Para Basch *et al.*, (1994) el transnacionalismo está enmarcado en los procesos que los migrantes desarrollan en un campo social que conectan al país de origen y al de llegada. Los migrantes que desarrollan este campo social son llamados transmigrantes. Los transmigrantes desarrollan y mantienen múltiples relaciones –familiares, económicas, sociales, organizativas, religiosas, y políticas-, sobrepasando las fronteras. Estos transmigrantes deciden acciones, toman decisiones, sienten las

a fundamental aspect that has led to the consolidation of links and networks (network theory). Secondly, when this space is conformed and persists in relations and practices that, because of their actions, omit the legal borders of the Nation-States, I will speak of the transnational perspective, focusing on trans-migrant subjects in the case study of the two ranches. I will therefore use *grosso modo* the transnational studies as the theoretic and methodological basis. In addition, this debate forces us to be extremely cautious regarding the empirical positioning, since not all those who have a VFO in México are farmers/migrants, nor do all migrants move in the same manner, and much less do they experience in the same manner the moments and the spaces.

According to Arango (2003), “understanding migrations has experienced considerable progress. However, advancement in this area is due more to empirical research, often divorced from theories” [...] “The profusion of forms and processes, which empirical research constantly reveals, and the dynamic nature that a reality in constant change manifests, contrasts with the limitations in the available theoretic arsenal”. Thus, the reality of the migratory scenery is more and more complex and versatile. The same author adds that, “migrations are too diverse and multifaceted and the contexts where they are produced are too varied for a single theory to be able to explain them”. Therefore, the study of mobility seen from the vehicles for the process of construction of the farmer/migrant is transcendental, not only as a space built by the link of mobility in moments and spaces, but also as an inalienable right of the migrant subject. This is where the empirical work, derived from transnational studies, can contribute to unravel the mobility of the migrant farmer.

I will define trans-nationalism as economic, political and social-cultural processes and practices, configured in the logic of more than one Nation-State and characterized by constant crossing of their legal borders. It is a set of processes through which migrants create and maintain multi-dimensional social relationships that link the societies of origin and destiny. For Basch *et al.* (1994), trans-nationalism is framed in the processes that migrants develop in a social field that connects the country of origin with that of arrival. The migrants that develop this social field are called trans-migrants. The trans-migrants develop and maintain multiple relations – family, economic, social, organizational, religious and political –, going beyond borders. These trans-migrants decide over actions, make decisions, feel concerns and develop identities within the social networks that connect them to two life societies simultaneously. Kearney (1994a) defines trans-

incumbencias, y desarrollan identidades, dentro de las redes sociales que los conectan a dos sociedades de vidas simultáneamente. Kearney (1994a) define la transnacionalidad como una articulación de modos de producción en lugares distintos, además de un desvanecimiento de las fronteras de los Estados-Nación. Cabe decir que estas definiciones son pioneras, que sirvieron de base para que después numerosos teóricos depuraran el conocimiento de este fenómeno hasta hacerlo más completo, de manera que la vida transnacional también comprende espacios de reorganización de todo tipo en las relaciones sociales, desde ámbitos globales como los asuntos relacionados con las naciones y la ciudadanía, hasta ámbitos individuales como la creación de otras relaciones de género y su praxis (Morales, 2004).

Comprendo que la perspectiva transnacional explica que si bien el fenómeno no es nuevo, es una novedad el enfoque, la forma de afrontar desde la teoría y la metodología este fenómeno. Esta perspectiva propone una comprensión analítica que obliga a su estudio en localidades de países de origen y destino -en algunos estudios hablar de origen y destino puede ser problemático, estudios como por ejemplo las comunidades transnacionales²- vinculadas a través de todo un complejo cúmulo de relaciones que cruzan cotidianamente la frontera jurídica.³ Suárez (2007) hace énfasis en la complejidad del concepto de transnacionalidad el bien y mal uso, y sobre todo, la amplitud de su fuerza y sus carencias. El fenómeno transnacional parece ser tan complejo por su misma condición, es decir, ¿cómo visualizar y acotar para poder uniformar teórica y metodológicamente la producción académica? Sin duda, la cuestión no es fácil, si analizamos el enorme espectro transnacional desde los ámbitos económico, político y sociocultural, disciplinas e incluso enfoques geopolíticos. Sin embargo, la forma de mantenerse y consolidarse como un espacio transnacional aun con las distancias geográficas, hace necesario hablar de Smith (1995) teórico que propone que la tecnología y los medios de comunicación son necesarios para articular esos espacios entre los Estados-Nación, y para insertar la migración a los modos de producción internacional (Smith, 1995), y Besserer y Cruz (1999) hacen énfasis en el transporte y la función de inmediatez que brindan los medios de comunicación.

En cuestiones de transnacionalismo se hace énfasis también en los elementos simbólicos que cruzan las fronteras ya que, por un lado, es más fácil imaginar el flujo de remesas, o una compañía multinacional operando desde un Estado-Nación a otro, que por caso contrario, sentimientos, símbolos y relaciones de poder, es ahí donde la transnacionalidad encuentra su nicho de análisis más complejo, -en aspectos intangibles- ésto rompe la concepción tradicional de una cultura establecida en

nationality as an articulation of means of production in different places, in addition to a fading of the Nation-States' borders. It is worth mentioning that these definitions are pioneer, that they served as the basis so that later several theoreticians could polish the knowledge about this phenomenon to make it more complete, so that trans-national life also entails spaces for all kinds of reorganization in social relations, from the global scope such as issues related with nations and citizenship, to individual areas such as the creation of other gender relations and their praxis (Morales, 2004).

I understand that the transnational perspective explains that, although the phenomenon is not a new one, the novelty of the approach is the way of facing this phenomenon from theory and methodology. This perspective suggests an analytical understanding that obliges its study in locations in the countries of origin and destiny – in some studies, referring to origin and destiny can be a problem, for example studies regarding transnational communities² – linked through a whole complex load of relationships that cross the legal border daily.³ Suárez (2007) emphasizes the complexity of the concept of trans-nationality in terms of its good and bad use, and above all, the broadness of its strength and its shortages. The transnational phenomenon seems to be so complex because of its very condition; that is, how can we visualize and narrow this so as to unify the academic endeavor theoretically and methodologically? Doubtless, the issue is not an easy one, if we analyze the enormous transnational spectrum from the economic, political, social-cultural spheres and even from geopolitical approaches. However, the way to maintain and consolidate a transnational space, even with geographical distances, makes it necessary to refer to Smith (1995), a theoretician who proposes that technology and media are necessary in order to articulate those spaces between the Nation-States, and to insert migration into the means of international production (Smith, 1995), and Besserer and Cruz (1999) who emphasize transport and the function of immediacy that media provides.

In issues of trans-nationalism, emphasis is also placed on the symbolic elements that cross borders since, on the one hand, it is easier to imagine the flow of remittances or a multinational company working from one Nation-State to another, than on the other hand, feelings, symbols and power relations, which is where trans-nationality finds its most complex analysis niche – in intangible aspects – which shatters the traditional conceptualization of a culture established in a moment and space, as an enclosed social system. Thus, in the analysis of nationality, for example, “understanding it as a social-cultural construct allows in its turn to shatter the territorial notions of culture, opening the path for

un tiempo y espacio, como sistema social acotado. Así, en el análisis de la nacionalidad, por ejemplo, “comprenderla como un constructo sociocultural permite a su vez romper con nociones territorializadas de cultura, abriendo camino a las más recientes investigaciones antropológicas y geográficas sobre la redefinición del concepto de espacio en contextos como el actual capitalismo tardío” (Gupta y Ferguson, 1992, citados por Suárez, 2007).

Así mismo, desde la Antropología existe un complejo análisis en cuanto a las valorizaciones y condiciones sociales que los objetos poseen en un espacio transnacional, por ejemplo un vehículo. Los objetos tienen signos dentro de códigos establecidos socialmente y éstos expresan relaciones sociales (Lima, 1990). Estos objetos llegan a tener enormes simbolismos, y en los estudios transnacionales han sido cada vez más recurridos. Judith Boruchof (1999) analiza cómo los objetos pueden orientar lugares específicos distribuidos en dos o más territorios nacionales y participar simultáneamente en ellos. Aunque la autora explora el camino de los sentimientos y valores de objetos, y no el camino de la comunicación estos objetos, cuando trascienden las fronteras tienen esa capacidad de “comunicar”, determinados valores sociales a interpretar por los implicados. Los transmigrantes se relacionan con el “movimiento” fusionando “tiempos” y “espacios”; este “movimiento” es una constante durante el “viaje”, y en los casos donde las distancias son tan largas como para trascender los límites de los Estados-Nación, el “viaje” está condicionado por algún medio de comunicación, cuya conformación física es un objeto: llamémosle barco, avión, auto, teléfono celular, antena parabólica, Internet o una cinta de video. El sujeto transnacional se interrelaciona con el objeto y fusiona el “tiempo y el espacio”. Sin intentar confundir el objeto con su función, estos dos están interrelacionados en la acción de comunicación. Cabe decir que este viaje no sólo implica el movimiento, ya que el transnacionalismo no es una cuestión simplemente de las personas que migran; más bien abarca una sociedad más amplia que no sólo incluye a los familiares de migrantes que nunca se han alejado de sus pueblos natales sino también incluye a las familias no migrantes y que no se movieron.

Clifford (1999) plantea el concepto de “cultura viajera” que consiste en dos modos de definir al sujeto de estudio, dentro de contextos amplios en que varios sitios están interconectados.⁴ Propone repensar términos antropológicos tales como identidad, cultura, tradición en términos de “viaje” en vez de entenderlos en términos de “campo”, que se refiere a la residencia fija en una sola localidad relativamente autónoma y separada del exterior, una localidad del tipo aldea en donde Malinowski realizó su trabajo de campo. El campesino/migrante con su vehículo dentro de un plano transnacional, cruza

the more recent anthropological and geographical research regarding the definition of space in contexts such as the current late capitalism” (Gupta and Ferguson, 1992, *in* Suárez, 2007).

Likewise, from Anthropology there is a complex analysis in regards to the valorization and social conditions that objects have in a transnational space, for example a vehicle. Objects have signs within socially established codes and these express social relations (Lima, 1990). These objects end up having enormous symbolism, and in transnational studies they have been more and more sought out. Judith Boruchof (1999) analyzes how objects can orient specific places distributed in two or more national territories and participate simultaneously in them. Although she explores the path of feelings and the value of objects, and not the path of communication with these objects, when they transcend borders they have that capacity to “communicate” certain social values to be interpreted by those involved. Trans-migrants relate to the “movement” by fusing “moments” and “spaces”; this “movement” is a constant during the “journey”, and in the cases where the distances are as long so as to transcend the limits of Nation-States, the “journey” is conditioned by some means of communication, with the physical conformation of an object: let us call it ship, plane, car, mobile phone, satellite dish, Internet or videotape. The transnational subject is interrelated with the object and is fused in “time and space”. Without trying to confuse the object with its function, these two are interrelated in the action of communicating. It is worth mentioning that this journey not only implies the movement, for trans-nationalism is not simply a question of people who migrate; rather, it covers a wider society that not only includes the migrants’ families who have never left their native communities, but also includes the non-migrant families that did not move.

Clifford (1999) suggests the concept of “traveling culture” which consists in two ways of defining the study subject, within broad contexts where several places are interconnected.⁴ He suggests rethinking anthropological terms such as identity, culture, tradition in terms of “journey” instead of understanding them in terms of “field”, which refers to the fixed residence in a single location that is relatively autonomous and separate from the exterior, a location of the kind where Malinowski performed his field work. The farmer/migrant, with his vehicle within a transnational plane, crosses borders consciously or unconsciously, and the relationships do not travel in a single direction, rather their structure has multiple directions and centers. In its turn, the “movement” of this dispersion is exercised by the vehicles and the media; therefore, I will understand this trans-migration between the Nation-

conciente o inconscientemente las fronteras, además las relaciones no viajan en una sola dirección, más bien su estructura tiene múltiples direcciones y centros. A su vez, el “movimiento” de esta dispersión es ejercida por los vehículos y los medios de comunicación, por tanto, comprenderé esta transmigración entre los Estados-Nación a través de sus vehículos. Así, citando a Anderson, (1991) ¿cómo puedo hablar de una nación si está desterritorializada o bien se encuentra en el imaginario? o ¿cómo puedo hablar de un lugar?, si este parece no tener lugar sino fuerza de atracción, inversamente proporcional a la atracción territorial, a la gravitación del lugar y de la tradición (Augé, 1995). Asimismo, ¿cómo hablar del espacio?, si podemos fusionarlo en dos o más espacios. También ¿qué es la migración transnacional o transmigración?: circuitos, referencias, espacios, comunidades, sociedades, redes, grupos, ámbitos, campos o formaciones. Todos estos son fenómenos complejos que relacionan tiempos y espacios, en un plano por demás complejo del movimiento. Cómo es posible que un vehículo provoque un conflicto de circulación dentro de espacios entre los Estados-Nación enfrentándolos contra los sujetos migrantes y sus propias referencias de estos espacios. Tanto el transporte (vehículo) como las comunicaciones están sujetas al control cultural de cada sociedad, esto trae un conflicto en México que lleva a una lucha abierta donde el control de éstos es factor importante para desatlarla. Cassanelli (1991), propone la pregunta ¿cómo un objeto puede convertirse en el motivo político que origine conflictos? El debate está en quién tiene derecho y quién controla el objeto.

En este sentido el esfuerzo empírico por la comprensión del fenómeno transnacional, en lo que se refiere a su análisis metodológico, pues la producción teórica está siendo altamente trabajada, en busca de explicaciones para satisfacer la realidad etnográfica, en este sentido los estudios de la migración internacional, en general de las diversas teorías y perspectivas, han involucrado el estudio de los objetos y sentimientos para contribuir a la comprensión. Entonces, el transnacionalismo es una perspectiva más sensible a otros aspectos de la migración, que la comprensión de las teorías migratorias clásicas no puede explicar e investigar desde sus planteamientos. La fuerza del transnacionalismo es la revisión epistemológica donde se están construyendo nuevas categorías.

DE CAMPESINOS A CAMPESINOS/ MIGRANTES INTERNACIONAL

El ser humano, con sus especiales modos de arraigo a la tierra, al espacio y al tiempo se piensa no sólo como un sujeto interrelacionado con el territorio por cuestiones de necesidad, subsistencia y factor de beneficio,

States through their vehicles. Thus, citing Anderson (1991), how can I talk about a nation if it is de-territorialized or else is found in the imaginary? Or, how can I speak of a place?, if it doesn't seem to have a location but rather a force of attraction, inversely proportional to the territorial attraction, to the gravitation of place and tradition (Augé, 1995). Likewise, how can we talk of space?, if we can fuse it into two or more spaces. Also, what is transnational migration or trans-migration?: circuits, references, spaces, communities, societies, networks, groups, spheres, fields or formations. All these are complex phenomena that connect moments and spaces in a plane of movement that is, above all, complex. How can it be possible that a vehicle provokes a circulation conflict within spaces between Nation-States confronting them against migrant subjects and their own references to these spaces? Both transport (the vehicle) and communications are subjected to the cultural control of each society, which brings a conflict into México that can lead to motivating an open struggle where their control is an important factor to unleash it. Cassanelli (1991) suggests the following question: how can an object become the political motive that originates conflicts? The debate is in who has the right and who controls the object.

In this sense, the empirical effort for comprehension of the transnational phenomenon, regarding its methodological analysis, since theoretic production is being highly worked on, in search for explanations that satisfy the ethnographic reality, in this sense international migration studies and in general from various theories and perspectives, have involved the study of objects and feelings so as to contribute to the understanding. Therefore, trans-nationalism is a more sensible perspective to other aspects of migration, which understanding of the classical migratory theories cannot explain and investigate from its approach. The strength of trans-nationalism is the epistemic review where new categories are being constructed.

FROM FARMERS TO FARMERS/ INTERNATIONAL MIGRANTS

The human being, with his special forms of connection to land, space and time perceives itself not only as a subject interrelated with the territory over issues of necessity, subsistence or benefit factors, work or patrimony, but there is also a complex feeling of belonging and identity that land offers him. The condition of connection to land within a broader society makes him known as a peasant or farmer who lives under a production system, whose production factor is complexly related to the territory, the natural resources and his productive unit which is the household.

trabajo o patrimonio, sino también tiene un complejo sentimiento de pertenencia e identidad que esta tierra le brinda. La condición de arraigo a la tierra dentro de una sociedad más amplia lo hace ser conocido como campesino, que vive bajo un sistema de producción, cuyo factor de producción está complejamente relacionado con el territorio, los recursos naturales y su unidad productiva es el hogar. Sin embargo, el concepto de campesino asociado con habitantes del llamado tercer mundo está en constante revalorización y reformulación, y ésto se debe a la capacidad de afectación que este colectivo vive desde que los grandes sistemas económicos mundiales lo han ido transformando. Según Meillassoux (1977), el enriquecimiento de los países capitalistas avanzados se fundamenta en la explotación de los menos desarrollados. La capacidad de los primeros es extraer la plusvalía de los segundos. Este autor distingue dos tipos de explotación laboral. El primero, capitalismo integral, que implica la presencia de un ejército de trabajo totalmente proletariado, mientras el segundo, capitalismo imperialista, implica la presencia de trabajadores no proletariados; aquellos que provienen de células organizadas o economías domésticas. En el primero el trabajador recibe un salario fraccionado en tres partes: el sustento del trabajador durante su periodo de empleo, el mantenimiento del trabajador en los periodos de desempleo y el remplazo del trabajador mediante el mantenimiento de su descendencia (reproducción). En el capitalismo imperialista el trabajador sólo recibe una parte de su salario: el salario directo que representa la reconstitución directa de su fuerza de trabajo. El mantenimiento y la reproducción del trabajo quedan resueltos desde la economía doméstica independiente y no capitalista. Piore (1979) en su teoría de los mercados segmentados o duales, explica que las migraciones internacionales se basan en una demanda permanente de mano de obra en las sociedades industrializadas avanzadas, produciendo una segmentación en los mercados de trabajo. Para este autor, la fuerza que impulsa la migración se debe a la atracción que hacen los sistemas de producción en las naciones receptoras, basándose en los diferentes lineamientos de división productiva para incrementar la atracción de mano de obra barata y en condiciones de aceptar la explotación. En este sentido la diferencia de los salarios no es la única explicación, pero sí una motivación de gran peso para migrar, sobre todo analizando desde el punto de vista campesino, donde las diferencias de salarios y beneficios son grandes, además de que tradicionalmente la migración de campesinos mexicanos hacia EE.UU., ha fluctuado entre temporadas, lo que los campesinos pueden vincular con las temporadas de cultivo y cosecha en México con la participación del núcleo familiar; además de vincularlo también con ciclos religiosos.

However, the concept of peasant associated with inhabitants of the so called Third World is in constant revalorization and reformulation and this is due to the ability of affectation that this collective has undergone since the large global economic systems have been transforming it. According to Meillassoux (1977), the enrichment of advanced capitalist countries is based on the exploitation of those less developed. The ability of the first is to extract the added value from the latter. This author distinguishes two types of labor exploitation. The first, integral capitalism, which implies the presence of an army of labor that is completely proletarian, while the second, imperialist capitalism, implies the presence of non-proletarian workers; those who come from organized cells or domestic economies. In the first, the worker receives a wage that is fractioned in three parts: the worker's sustenance during his period of employment, the worker's sustenance during periods of unemployment, and the worker's replacement through sustaining his descendents (reproduction). In imperialist capitalism, the worker only receives part of his salary: direct wages that represent the direct reconstitution from his workforce. Sustenance and work reproduction are solved from the independent, and not capitalist, domestic economy. Piore (1979) in his theory about segmented or dual markets, explains that international migrations are based on a permanent demand of workforce in advanced industrialized societies, producing segmentation in the labor markets. For this author, the force that drives migration is due to the attraction that the production systems in receiving nations exert, based on the various rules of productive division so as to increase the attraction for cheap labor and in conditions where exploitation is accepted. In this sense, the difference in wages is not the sole explanation, but it is a motivation of great weight for migrating, specially analyzed from the farmer's point of view, where the differences in wages and benefits are great, in addition to the fact that Mexican farmers' migration to the USA has traditionally fluctuated between seasons, which the farmers can link to cultivation and harvest seasons in México with participation from the family nucleus, in addition to also linking it with religious cycles.

The desolating prospect of the employment situation in México encourages them to think in the benefits of working for a wage which, when facing moments and spaces, can be a beneficial factor. Thus, migrants think in the working time and the difference in salaries between the two spaces, the currency exchange and the expenses in one and the other. The work performed is badly paid, unstable, dangerous and sometimes degrading; however, the equation of times and spaces associated with work and wages make these hardships bearable. In the migrant's discourse, which is more

El desolador panorama de la situación laboral en México los alienta a pensar en los beneficios de trabajar por un salario que, al enfrentar los tiempos y espacios, pueda ser factor de beneficios. Así, los migrantes piensan en tiempo de trabajo y la diferencia de salarios en los dos espacios, el cambio de moneda y los gastos en uno y otro. El trabajo a realizar es mal pagado, inestable, peligroso y a veces degradante; sin embargo, la ecuación de tiempos y espacios asociados al trabajo y salarios hacen soportables estas penurias. En el discurso de los migrantes con más de tres décadas, las razones que los movían a migrar eran simplificadas en cuestiones de tiempos y espacios relacionados con el trabajo y los salarios. El mérito de la teoría de los mercados segmentados es sustentar los factores de atracción y la base económica creada en las naciones atrayentes; en este sentido, se analiza la existencia de trabajos inestables y de baja productividad, el por qué los trabajadores nativos rechazan ese tipo de empleos y salarios, el por qué no se da un aumento de salarios para atraer la mano de obra nativa, el por qué los trabajadores procedentes de países pobres y en desarrollo están dispuestos a suplir esa mano de obra y, por último, porqué esa mano de obra no se suple con mujeres y jóvenes nativos, sino con migrantes (Arango, 2003).

En el caso específico de México, con las políticas económicas adoptadas por los gobiernos en las últimas siete décadas, una gran parte del campesinado se ha internacionalizado, a raíz de la Segunda Guerra Mundial con la firma del Programa Bracero 1942-1964, asentándose como una política agraria y económica el capitalismo de tipo imperialista. La vida de miles de campesinos giraba en torno a la estadia física o simbólica en dos o más Estados-Nación. Este programa marcaría el éxodo y preferencia de los mexicanos por trabajar fuera de nuestro país. Aunque en las primeras décadas del siglo XX ya había un convenio para trabajadores mexicanos en EE. UU. para la construcción del sistema ferroviario; fue con el Programa Bracero que se inaugura un nuevo periodo de la migración internacional hacia los EE. UU., transformando radicalmente el patrón migratorio, que dejó de ser familiar, de larga estancia y dudosa situación legal, para convertirse en un proceso legal, masculino, de origen rural y orientado hacia el trabajo agrícola.⁵ (Durand, 2007).

Es necesario comprender la relación que el momento histórico mundial tenía en torno al capital internacional y la mano de obra. En este sentido retomo de Besserer (1999) el análisis de ambos y su relación. El capitalismo se ha integrado en corporaciones multinacionales que son fórmulas supranacionales donde ni el capital, ni su administración tienen nacionalidad específica: el capital internacionalizado se establece financiera, productiva y mercantilmente en países donde

than three decades old, the reasons that drive them to migrate were simplified in terms of times and spaces related to work and wages. The merit of the theory of segmented markets is to sustain the factors of attraction and the economic basis created in the attractive nations; in this sense, the existence of unstable and low-productivity jobs, the reason why native workers reject this kind of job and salary, the reason why a wage increase does not happen so as to attract native workforce, the reason why workers who come from poor and developing countries are willing to substitute this labor, and finally, why this labor is not substituted by women and young natives but rather with migrants, is analyzed (Arango, 2003).

In the specific case of México, with the economic policies adopted by governments during the last seven decades, a large part of the peasant community has become international, starting during the Second World War with the signing of the Bracero Program in 1942-1964, which became an agrarian and economic policy in capitalism of the imperialist kind. The life of thousands of farmers revolved around the physical or symbolic permanence in two or more Nation-States. This program would mark the exodus and preference of Mexicans for working outside our country. Although during the first decades of the 20th Century there was already an agreement for Mexican workers in the USA, for the construction of the railroad system, it was with the Bracero Program when a new period in international migration toward the USA began, radically transforming the migratory pattern, which ceased to be familiar, of lengthy stays and dubious legal situation, to become a legal, masculine, rural process, directed at agricultural work⁵ (Durand, 2007).

It is necessary to understand the relationship that the global historical moment had around international capital and labor. In this sense, I take from Besserer (1999) the analysis of both and their relation. Capitalism has been integrated into multinational corporations that are supranational formulas where neither capital nor its administration has a specific nationality: the internationalized capital is established, financially, productively and commercially, in countries where a rapid expansion can take place, resulting in an internationalization of consumption. In this manner, internationalized capital centralizes the control and the benefits, and on the other hand it transfers it to regions that allow larger utilities by combining forms of absolute and relative exploitation. Capital is internationalized, but so are the forces of labor, which can present other identity conditions⁶, such as class. Capital also subordinates national economies by imposing an international division of labor to which the Nation-States must adjust.

pueda llevarse a cabo una rápida expansión, resultando una internacionalización del consumo. De esta forma, el capital internacionalizado centraliza el control y los beneficios, y por otro traslada a regiones que le permitan mayores utilidades combinando formas de explotación absoluta y relativa. El capital se internacionaliza, pero también lo hacen las fuerzas de trabajo, las cuales pueden presentar otras condiciones identitarias⁶, como las de clase. También el capital subordina las economías nacionales imponiéndose una división internacional del trabajo ajustándose a estas los Estados-Nación.

Las necesidades económicas de millones de mexicanos los motivaron a salir del país en busca de formas por generar mayores ingresos. Esta aplicación diferencial, junto con la sobrepoblación relativa coloca al trabajador de los países en desarrollo en condiciones muy propicias para la superexplotación y como resultado el capitalismo imperialista logra grandes beneficios, asimismo, la transferencia de la fuerza de trabajo desde el sector no capitalista hacia la economía capitalista se realiza de dos maneras... el éxodo rural y la organización de las migraciones temporales Meillassoux (1977). Palerm (1997) argumenta que el éxodo rural se ve como una fase de acumulación originaria consistente en la captación de campesinos expropiados de sus medios de producción -privados de accesos a la tierra- a los grandes centros de producción capitalista donde son empleados. Puesto que los campesinos despojados eventualmente se arraigan definitivamente en el medio capitalista -se proletarian- la oportunidad de explotación extraordinaria es pasajera. Una vez arraigados los campesinos reciben un salario completo similar al capitalismo integral, y como resultado el capital pierde la oportunidad de extraer de ellos una alta tasa de plusvalía. Las migraciones temporales, en contraste, permiten al capital mantener las condiciones más ventajosas y redituables de extracción de plusvalía. Cuando terminan su periodo de trabajo regresan a sus lugares, donde logran la reproducción mediante la combinación del salario devengado con otros ingresos -dinero y producto- generados independientemente desde la economía doméstica. Asimismo, y de esta forma el desplazamiento del trabajador a los lugares de trabajo no permite la captación de salarios de otros miembros (mujeres, niños y ancianos) así están en la esfera de la producción no capitalista. Preservar la economía doméstica no capitalista, combinada con el eterno retorno de trabajadores al lugar natal es la base sobre la cual el capitalismo sustenta la superexplotación. Esta superexplotación experimentada en el campo mexicano condujo a un ir y venir de sujetos que se transformaban hacia un binomio de campesino y migrante, que con la experiencia a costas intentaban mejorar su vida. Por un lado, el reclamo de trabajar su tierra en México, y por otro el de obtener un salario y

The economic needs of millions of Mexicans motivated them to leave the country in search for ways to generate greater income. This differential application, along with the relative overpopulation, puts the worker from developing countries in conditions that are very favorable for overexploitation, and as a result, imperialist capitalism attains great benefits; also, the transference of the labor force from the non-capitalist sector to the capitalist economy happens in two ways... the rural exodus and the organization of temporal migrations (Meillassoux, 1977). Palerm (1997) argues that the rural exodus is seen as a phase of origin accumulation that consists in capturing farmers that are expropriated from their means of production - stripped of access to land - to the large centers of capitalist production where they are employed. Since the farmers that are stripped eventually become rooted definitely in the capitalist medium - they become proletarians - the opportunity for extraordinary exploitation is fleeting. Once they are rooted, farmers receive a full wage similar to integral capitalism, and as a result the capital loses its opportunity to extract from them a high added value rate. Temporal migrations, in contrast, allow capital to maintain the most advantageous and profitable conditions for added value extraction. When they finish their working period, they return to their places of origin where they achieve reproduction through the combination of the wage accrued with other income - money and product - generated independently in the domestic economy. Likewise, and in this manner, the worker's displacement to places for work does not allow the capture of wages by other members (women, children, the elderly), and thus they remain in the sphere of non-capitalist production. Preserving the non-capitalist domestic economy, combined with the permanent return of workers to their native place, is the basis on which capitalism maintains overexploitation. This overexploitation experienced in the Mexican countryside led to a coming and going of subjects that were transformed into a farmer and migrant couple, who with experience on their backs tried to improve their lives. On the one hand, the claim to work their land in México, and on the other the claim to obtain more and more just wages and benefits as migrant day workers in the USA.⁷

Several authors coincide in that the process undergone in México during the Bracero Program consolidated a way of life at the expense of working and living in two spaces. At the same time that a regulated program existed among the nations, there was a mobility of farmer workers who inserted themselves by their own means into migration, travel, residence and labor strategies, keeping themselves on

beneficios cada vez más justos como jornaleros migrantes en EE. UU.⁷

Varios autores coinciden en que el proceso vivido en México durante el Programa Bracero consolidó una forma de vida a costa del trabajo y vivir en dos espacios. A la par que existía un programa reglamentado entre las naciones, había una movilidad de trabajadores campesinos que se insertaban por sus propios medios en estrategias de migración, viaje, residencia y trabajo, manteniéndose al margen de los requisitos normados por los gobiernos. De esa forma, el éxodo resultó común para el programa movido por campesinos/migrantes internacionalizados por “las reglas” y el amparo del los Estados-Nación, pero también para un número mayor de campesinos/migrantes que se movían fuera de esa regularización, motivados por el mismo Programa. Todo esto conformó un complejo proceso de redes y vínculos aún presentes. Por ejemplo, en México, algunos gobernadores, como el de Guanajuato se quejaban de la falta de mano de obra en sus entidades y culpaban al Programa bracero; mientras que en EE. UU. sucedía exactamente lo contrario: un excedente de mano de obra barata desplazaba al trabajador local, bajaba los salarios y los migrantes eran, en algunos casos, utilizados como esquiroleros, enfrentándolos con los nativos (Durand, 2007).

En el caso de México esta formulación de lo que es ser campesino comenzó a transformarse a partir de que el capital internacional modificó las zonas de vida y trabajo tradicional. Asimismo, el agro estadounidense obtenía material técnico sofisticado, y eso permitió a los campesinos migrantes entrar en dinámicas diferenciadas en cuanto a las forma de producir, incluyendo la mecanización del proceso (Martín y Olmstead, 1985; Friedland y Barton, 1975).

No sólo fueron los efectos de las fuerzas de expulsión y atracción explicadas en la Teoría de los mercados segmentados de Piore, motivadas por las diferencias de salarios bajo el análisis de los sistemas de capitales y su incursión en los modos de producción del capitalismo integral e imperialista; también fue a partir de este proceso histórico migratorio que los campesinos internacionalizados crearon sus propias estrategias y vínculos, lo cual alimenta la discusión sobre las formas en las que los sujetos hacen frente a la compleja realidad motivada por esas fuerzas de expulsión y atracción. A partir de esto es necesario puntualizar la teoría de redes. Para Massey *et al.* (1998) las redes migratorias pueden definirse como un conjunto de relaciones interpersonales que vinculan a los migrantes retornados o candidatos con sus parientes, amigos y compatriotas, tanto en origen como en destino. A través de éstas se transmite información, sueños, imaginarios y estrategias, que pueden

the margin of the requirements regulated by the governments. In this manner, the exodus became common for the program moved by farmers/migrants internationalized by “the rules” and the protection of the Nation-States, but also for a larger number of farmers/migrants who moved outside of this regulation, motivated by the Program itself. All this made up a complex process of networks and links that are still present. For example, in México, some governors, like Guanajuato’s, complained about the lack of workforce in their entities and blamed the Bracero Program, while in the USA exactly the contrary was happening: an excess of cheap labor displaced local workers, lowered the wages, and in some cases the migrant were used as strikebreakers, confronting there with natives (Durand, 2007).

In the case of México, this formulation of what it means to be a peasant began to transform when international capital changed the areas for living and traditional work. Likewise, the USA agricultural sector would obtain sophisticated technical material, and that allowed the migrant farmers to enter into differentiated dynamics in terms of the forms of production, including mechanization of the process (Martín and Olmstead, 1985; Friedland and Barton, 1975).

Not only were the effects of the forces of expulsion and attraction explained in Piore’s theory of segmented markets, motivated by the differences in wages under the analysis of capital systems and their entry into the means of production of integral and imperialist capitalism, it was also from this historical migratory process that the internationalized farmers created their own strategies and relations, which contributes to the discussion regarding the ways in which subjects face the complex reality motivated by these forces of expulsion and attraction. From this, it is necessary to specify the network theory. For Massey *et al.* (1998), migratory networks can be defined as a set of interpersonal relations that link migrants who have returned or those who are candidates with their relatives, friends and fellow countrymen, both in origin and destiny. Through these, information, dreams, imaginaries and strategies are transmitted, which can benefit and help the migratory project. Likewise, the networks can be seen as other forms of social capital, insofar as they are social relations that allow access to other goods of economic importance, such as employment and better wages (Arango, 2003). Once international migration is institutionalized through the formation and conservation of networks, independence and self mobility can be acquired, and they can be fused or new ones could even be created, always following the dynamic of cost and risk reduction, as well as benefit increase. Mexican farmers who were

beneficiar y ayudar el proyecto migratorio. Asimismo las redes pueden verse como otras formas de capital social, en la medida en que se trata de relaciones sociales que permiten el acceso a otros bienes de importancia económica, como el empleo y mejores salarios (Arango, 2003). Una vez que la migración internacional se institucionaliza a través de la formación y conservación de las redes, se puede adquirir independencia y movilidad propia, fusionarse e incluso crear otras nuevas, siempre siguiendo la dinámica de reducción de costos y riesgos e incremento de los beneficios. Los campesinos mexicanos que fueron internacionalizados masivamente desde el Bracero fueron formando redes y, atraídos por la diferencia de salarios y las narrativas de los retornados, crearon una estrategia de trabajo a costa de la vida migrante. Cabe destacar la acción por demás importante en estas redes, de las políticas de los Estados-Nación al implementar un programa de estas condiciones, complementando factores institucionalizados jurídicamente de incentivo y atracción de la migración.

El campesino/migrante se ha desespecializado y ha trascendido los límites de los Estados, asimismo los del trabajo, versatilizándose (diferentes empleos), y puede estar en el campo en EE. UU. pero también en México, así como en el comercio, la construcción, los servicios y otras actividades, pero esto no los descoloca como sujetos campesinos, pues en su memoria (imaginario) individual y colectivo esta es una actividad que aún realizan. Esto queda comprobado en los ciclos migratorios con respecto a un calendario campesino basado en lluvias, también en las prácticas culturales y religiosas.

Todos sabemos de varios trabajos, porque en el campo se aprende de mucho, entonces cuando estoy en EE. UU. busco trabajo en el campo o en la construcción, pues se relacionan en la forma de trabajar en México, aunque en EE. UU. el trabajo de campo es mucho más técnico y con máquinas (Entrevista, Jorge, Localidad: La Luz Texas, México, 2004).

Yo llegué a trabajar a un rancho en Texas, alimentando a las vacas y después de ahí me moví para la ciudad de Houston junto al estadio de los astros, trabajé en un restaurante (Entrevista, Armando, localidad: Santa Anita, México, 2004).

Como campesinos se han internacionalizado y adquirido otras experiencias, diversificándose donde pueden ser campesinos, obreros o desarrollar otro oficio, como albañiles, plomeros, o en los servicios. Su capital cultural, basado en la experiencia migrante y las redes les ha servido, pues la subsistencia familiar ya no es sólo la brindada por el campo, porque éste ya no satisface sus necesidades, por ello echan mano de otros

masivamente internacionalizados desde el Bracero Program began forming networks and, attracted by the difference in salaries and the narratives of those who returned, they created a work strategy at the expense of the migrant life. It is worth highlighting the very important action of these networks, of the Nation-States' policies when implementing a program with these conditions, complementing legally institutionalized factors of incentives and attraction for migration.

The farmer/migrant has become detached from space and has transcended the limits of the States, as well as those of work, becoming versatile (different jobs) and can be in the USA countryside, but also in México, as well as in commerce, construction, services and other activities; however, this does not displace them as farmer subjects, for in their individual and collective memory (imaginary) this is an activity that they still carry out. This is proven by the migratory cycles which respond to a farmer calendar based on rainfall, and in cultural and religious practices.

We all know about several jobs, because in the countryside you learn a lot, then when I am in the USA, I seek work in agriculture or construction, because they are related to the way of working in México, although in the USA, work in the fields is much more technical and with machinery (Interview, Jorge, Location: La Luz Texas, México, 2004). I arrived to work in a ranch in Texas, feeding the cows and later I moved to the city of Houston right by the Astros stadium, I worked in a restaurant (Interview, Armando, Location: Santa Anita, México, 2004).

As farmers, they have become internationalized and acquired other experiences, diversifying as they can be farmers, workers or carry out another trade, such as bricklayer, plumber or in services. Their cultural capital, based on the migrant's experience and the networks have served them, since family subsistence is no longer attained solely through the land, because it no longer satisfies their needs, and therefore they turn to other productive areas, without leaving behind the land, which sometimes is the specific labor of some members such as women and children. The interesting thing is how the link has been included in these various activities because it could be a factor of realization and relation to those spaces where the networks function; for example, when men migrate and upon their return they bring back a vehicle, bought and brought with the idea that it will be used by a woman in field work. In many aspects, the vehicle has contributed to women leaving the merely domestic space, and in addition it has given her an opportunity to get income, an aspect that I will raise later.

ámbitos productivos, sin dejar el campo, que en ocasiones resulta una labor específica de algún o algunos miembros como mujeres y niños. Lo interesante es cómo el vehículo se ha incluido en estas actividades diversas pudiendo ser factor de realización y de vinculación de esos espacios donde las redes funcionan; así por ejemplo, cuando los hombres migran y a su regreso traen consigo un vehículo, comprado y llevado con la idea de que será usado por una mujer en labores del campo. En muchos aspectos el vehículo ha contribuido a dejar el espacio meramente doméstico de la mujer, y además le ha dado una oportunidad de captar ingresos, aspecto que abordaré más adelante.

Una de las premisas principales del capitalismo actual es la libre circulación de mercancías en un mercado global, y las bajas restricciones para que la mercancía circule. Las cadenas globales de mercancía pueden entrar a México con productos extranjeros que en muchos casos desplazan a los nacionales, causando problemas a la economía interna, pero ¡si un migrante decide comprar e introducir al país un vehículo que le movilizará y ayudará en su trabajo, no le está permitido!, bajo el discurso oficial de que dicho vehículo desplazará a los nacionales y beneficiará a la producción extranjera.

EL CONFLICTO POR LA MOVILIDAD Y CONTROL DEL CAMPESINO INTERNACIONALIZADO

En México, las luchas agrarias desde la contienda por la posesión y derecho a la tierra han demandado también el derecho a la propiedad del trabajo desde el inicio de la Revolución mexicana.⁸ Esta propiedad los hace merecedores de atributos que puedan contribuir a su pleno desarrollo como sujetos. Comprendo la propiedad del trabajo como todos los elementos materiales e inmateriales que propician el desarrollo integral de las y los campesinos, respetando sus principios de trabajo con base en su cultura, tradiciones y cosmovisiones. Estos deben ser elementos que los campesinos detecten como el resultado de una introspección como sujetos y como grupo, es decir las demandas y elementos necesarios para su preservación.

En el documento Derechos Campesinos formulado en abril de 2002, que busca crear una Convención Internacional sobre el Derecho de los campesinos CIDC⁹ para que ésta sea aceptada por la ONU, se hace énfasis en las problemáticas y debilidades que enfrentan los campesinos ante las políticas económicas globales, impuestas con el consentimiento de diversos Estados. En el Artículo IV, que habla sobre derechos a capital y los medios de producción agrícola, se especifica: “Los campesinos y campesinas y sus familias tienen derecho de obtener los materiales y herramientas necesarias para la agricultura”, asimismo, el Artículo V, El derecho al acceso a información y tecnología de agricultura, argumenta: “Los campesinos y campesinas y

One of the main premises of current capitalism is the free circulation of goods in a global market and the low restrictions for goods to circulate. The global goods chains can enter México with foreign products that often displace the national ones, causing problems to the domestic economy, but if a migrant decides to buy and bring into the country a vehicle that will mobilize him and help in his job, it is not allowed!, under the official discourse that the vehicle will displace domestic ones and benefit foreign production.

THE CONFLICT OVER MOBILITY AND CONTROL OF THE INTERNATIONALIZED FARMER

In México, agrarian struggles since the dispute over the possession and right to land have also demanded the right to work property from the beginnings of the Mexican Revolution.⁸ This property makes them entitled to attributes that may contribute to their full development as subjects. I understand work property as all the material and immaterial elements that foster the integral development of farmers, respecting their work principles based on their culture, traditions and worldview. These should be elements that farmers detect as the result of an introspection as subjects and as a group, that is, the demands and elements necessary for their preservation.

In the document, Peasant Rights formulated on April, 2002, which seeks to create an International Convention regarding the rights of peasants CIDC⁹ to be accepted in the UN, emphasis is placed on the problems and weaknesses that farmers face in front of global economic policies, imposed with the approval of various States. In Article 4, which is about rights to capital and means of agricultural production, the following is specified: “Peasants and their families have the right to obtain the materials and tools necessary for agriculture”, and also Article 5, The Right to Information and Technology Access in Agriculture, argues: “Peasants and their families have the right to obtain tools, production and other efficient technologies that benefit them without ignoring ethnic-social values” (Vía Campesina, 2002). Thus, farmers of the Third World have detected the main problems of their situation, and they understand as a fundamental demand elements that could integrally improve their stance. It is worth highlighting that Articles 4 and 5 refer to material elements, tools and technologies, in order to satisfy their means, and regarding this issue I perceive that the understanding of work property in the Mexican case changed with the experience of life and work in the USA. Movement outside their places of origin transformed them in temporary migrants at the service of international capital. Once they left their places of origin, they also abandoned their lands as the main

sus familias tienen derecho a obtener herramientas, producción y otras tecnologías eficientes que beneficien a los campesinos sin ignorar los valores étnicos-sociales” (Vía campesina, 2002). De esta forma, los campesinos del tercer mundo han detectado los principales problemas de su situación, y comprenden como una demanda fundamental elementos que mejoren integralmente su postura. Cabe destacar que los Artículos IV y V hablan sobre elementos materiales, herramientas y tecnológicos, para satisfacción de sus medios, y sobre este asunto percibo que la comprensión de la propiedad del trabajo en el caso mexicano cambió con la experiencia de vida y trabajo en EE. UU. Los desplazamientos fuera de sus lugares de origen los transformaron en migrantes temporales al servicio del capital internacional. Al dejar sus lugares de origen también abandonaron sus tierras como principal factor de producción masculina, y ésta fue reclamada como espacio de trabajo femenino e infantil. De esa forma, se relacionaba el trabajo masculino de jornalero migrante por temporadas, con el trabajo femenino e infantil en el lugar de origen (pero la unidad familiar participaba de la producción desterritorializada del campo, en dos espacios donde la vida migrante tenía presencia) propició en el campesinado la necesidad de transporte convirtiéndose en una demanda asequible con la vida campesina internacional. Para algunos campesinos del Bajío mexicano¹⁰ una razón para migrar fue la idea de comprar un tractor o camión para trabajar en el lugar de origen.

El derecho a la posesión de la tierra trae consigo la vida digna a costa de ella y su desarrollo para el bienestar de su familia. Sin embargo, ¿es válida la internacionalización del capital y la libre circulación de mercancías?, ¿es válida la internacionalización de la mano de obra, pero no los vehículos que la mano de obra campesina trae consigo? ¿es válido traer objetos y dinero, pero no vehículos? El Estado mexicano y las políticas que obligaron a migrar a millones de campesinos condenándolos a ganarse el sustento a costa del sacrificio social y familiar, ahora prohíbe el uso de sus vehículos a pesar de ser estos trabajadores quienes aportan el segundo ingreso nacional mediante las remesas. Sobre este tema acentúo mi postura, cuando me refiero a la sonrisa y buena acogida que se le da la estadística que marca el porcentaje de remesas que los migrantes envían desde EE. UU. a México cada año, en contraste con el enojo cuando se habla del número de vehículos que trasladan a México. Para esto su dinero es completamente bienvenido, sin importar el sufrimiento y lejanía individual, familiar y social. Pero sus autos no lo son.

AUTOS ILEGALES EN MÉXICO

Intentaré dar la información más reciente que obtuve, puesto que la discusión sobre autos ilegales no es

factor de masculina producción, and it was reclaimed as a space for feminine and children’s work. Thus, the masculine work of migrant day laborer per season was connected to the feminine and children’s work in the place of origin (but the family unit participated in an agricultural production beyond territory, in two spaces where the migrant life had presence), and this caused the need for transport in the farmer population, turning into an achievable demand in the international farmers’ lives. For some farmers from the Mexican Bajío¹⁰, a reason to migrate was the idea of purchasing a tractor or truck for work in their places of origin.

The right to land possession brings with it a dignified life at its expense, and its development for the welfare of the family. However, are the internationalization of capital and the free circulation of goods valid? Is the internationalization of labor, but not the vehicles that workers bring with them, valid? Is it valid to bring objects and money, but not vehicles? The Mexican State and the current policies which have forced millions of farmers to migrate, condemning them to earn their sustenance at the expense of social and family sacrifice, now prohibit the use of their vehicles even when those workers contribute the second largest national income through remittances. Regarding this issue, I stress my stance, when I refer to the smile and welcome that is offered to statistics that mark the percentage of remittances that migrants send from the USA to México every year, in contrast with the anger when referring to the number of vehicles that migrants bring into México. For the first, their money is completely welcome, regardless of their suffering and individual, family and social distance. But their cars are not welcome.

ILLEGAL CARS IN MÉXICO

I will try to present the most recent information I obtained, since the discussion about illegal cars is not a closed case. The first conflict because of this cause occurred in 1952, when the first regularization of VFOs¹¹ was carried out, according to the Mexican Association of the Automobile Industry (AMIA, for its initials in Spanish). Starting from that moment, the situation was rooted and has increased. The AMIA estimates that the number of VFOs that circulate in the country was between 600 thousand and 700 thousand in 1992, but by 2001 between 1.5 and 2.5 million circulated (Zuñiga, 2001).

The boom of VFO introduction into México initiated in the decade of 1980, because of the Simpson-Rodino Law during the government of President Reagan, which allowed migrants to obtain residence permits, driving licenses, and other benefits. With this, coming and going was easier. According to calculations by the

un caso cerrado. El primer conflicto por este motivo se dio en 1952, cuando se llevó al cabo la primera regularización de VPE,¹¹ según la Asociación Mexicana de la Industria Automotriz (AMIA). A partir de ese momento la situación se ha arraigado y crecido. La AMIA estima que el número de VPE que circulan en el país; era en 1992 entre 600 mil y 700 mil, pero para 2001 circulaban entre 1.5 y 2.5 millones (Zuñiga, 2001).

El auge de la introducción de VPE a México fue a raíz de la década de 1980 a causa de la Ley Simpson-Rodino durante el gobierno del presidente Reagan, la que permitió obtener permisos de residencia, licencias de conducir y más beneficios. Con esto, el ir y venir fue más fácil. Según cálculos de la AMIA, en México circulan alrededor de 2.5 millones de autos ilegales, y hay ciudades en que suman 10 por ciento del parque vehicular. En el año 2000 se autorizó la importación de camionetas pick-up con 10 años de antigüedad. Como resultado, en ese año entraron aproximadamente 900 mil unidades de este tipo; más de las que han vendido las distribuidoras de autos nuevos en los últimos cinco años. Asimismo, la venta de camionetas pick-up compactas decayó y se prevé que esta tendencia se acentúe. En EE. UU. circulan alrededor de 210 millones de autos, de los cuales se desechan anualmente 10 millones, que tienen en promedio nueve años de uso. Mientras en ese país se venden cada año 18 millones de autos nuevos, en México apenas se colocaron 800 mil unidades en 2000. México fabricó en 2007 dos millones de autos, de los cuales exportó 1.5 millones. La situación se agravó con los decretos de legalización de 2005. Según la Asociación Mexicana de Distribuidores de Automotores AMDA; de octubre de 2005 a octubre de 2007 ingresaron 2.7 millones de vehículos usados al país, bajo el amparo del decreto que firmó Vicente Fox para adelantar la apertura de unidades con hasta 15 años de antigüedad; mientras que la industria nacional produjo 1 149 000 unidades en 2006 (Gaceta del Senado, 2008).

El diagnóstico económico para las pérdidas y captación de beneficios en México es bastante pesimista. La industria automotriz contribuye en el sector manufacturero con más de 15% del PIB, con 17% de las exportaciones, con 13% de empleo y personal ocupado; pese a ésto la caída de las ventas de automóviles en 2008, en el mercado nacional, fue 17.1%, el más fuerte en los últimos cinco años. Según la AMDA hay tres factores importantes para la disminución de la venta y producción de autos en México: el primero es la entrada indiscriminada de VPE que siguen atrayendo a millones de consumidores por su bajo precio, aunque no existe un control riguroso de las condiciones mecánicas, y por ende de sus emisiones contaminantes.¹² El segundo es la baja en los precios de los autos usados de origen nacional, que son un gran atractivo pues llegan a depreciarse

AMIA, in México nearly 2.5 million illegal cars circulate, and there are cities where they represent 10% of the vehicle pool. In 2000, importation of pick-up trucks with at least 10 years of use was authorized. As a result, in that year approximately 900 thousand units of this type were introduced; more than those that new car distributors have sold in the last five years. Likewise, the sale of compact pick-up trucks fell and it is foreseen that this tendency will be accentuated. In USA, nearly 210 million cars circulate, out of which 10 million are discarded annually, which have been used in average nine years. While in this country each year 18 million new cars are sold, in México only 800 thousand units were sold in 2000. México manufactured in 2007 two million cars, out of which 1.5 million were exported. The situation was worsened by the legalization decrees in 2005. According to the Mexican Association of Automotive Distributors (AMDA, for its initials in Spanish), from October 2005 to October 2007, 2.7 million used vehicles entered the country, under the protection of the decree that Vicente Fox signed to bring forward the openness to units with up to 15 years of use, while the national industry produced 1,149,000 units in 2006 (Gaceta del Senado, 2008).

The economic diagnosis for losses and benefit capture in México is rather pessimistic. The automotive industry contributes to the manufacturing sector with more than 15% of the GDP, with 17% of the exports, and 13% of employment and occupied personnel; in spite of this, the drop in automobile sales in 2008 in the domestic market was 17.1%, the greatest in the past five years. According to the AMDA, there are three important factors for the decrease in car production and sales in México: the first is the indiscriminate entry of VFOs that are still attracting millions of consumers because of their low price, although there is no rigorous control regarding the mechanical conditions, and therefore, their contaminant emissions.¹² The second is the decrease in prices for used cars of domestic origin, which have great appeal because they can depreciate up to 30%, which is very attractive for the consumer who can get a car in good conditions, of recent years, and with the guarantee of finding spare parts since they are sold in the country; and the third is the overexploitation of the bank for the consumer when they offer in advertising media campaigns where they can pay with credit card with no interest and in 12 monthly installments. This campaign has generated insolvent consumers who can no longer have credit because they have abused it during the whole year and they cannot buy a new car in installments. Thus, for example, Volkswagen dropped its sales in the domestic market by 16%, and Chrysler by 11%. The decrease of 17.1% in March, 2008, is the most negative news

hasta 30%, lo que es muy atrayente para el consumidor que puede obtener un vehículo en buenas condiciones, de años recientes y con la garantía de encontrar refacciones dado que se vende en el país; y tercero, la sobreexplotación de la banca hacia el consumidor ofertando en los medios publicitarios campañas para pagar sin intereses con tarjeta de crédito y a plazos de 12 meses. Esta campaña ha generado consumidores insolventes que no pueden ya gozar del crédito pues han abusado de éste durante todo el año y no pueden comprar un auto nuevo a plazos. Así, por ejemplo, Volkswagen cayó en ventas en el mercado interno 16%, y Chrysler 11%. La caída de 17.1% en marzo de 2008 es el anuncio más negativo de los últimos años. También la desaceleración económica de EE. UU. comienza a hacer sus estragos en México (Roy, 2008). De esta forma, se comprende que en la problemática de la baja productividad y venta de autos nuevos en México, los migrantes con VPE sólo son una parte de un problema mucho más complejo.

En 2008 se estima que el parque vehicular en México, para el período 1972 a 2008, sería de 22 892 134 automotores, de los cuales 15 130 089 (66.09%) corresponderán a vehículos legales, 2 568 690 (11.22%) a unidades que serán regularizadas, y 5 193 355 a unidades ilegales (22.68%). De acuerdo con el estudio "DeMelgar Asociados-Estadística de la Población de Vehículos en México Edición 2008, el parque vehicular en el país tiene tres vertientes, creadas naturalmente por los tres tipos de vehículos (legales, regularizados e ilegales), lo que lleva a tener automotores demasiado viejos en circulación. El estudio de DeMelgar concluye que la entrada en vigor del decreto para regularizar vehículos de procedencia extranjera en el marco del TLC, así como la apertura del mercado automotriz en 2009, provocará un fuerte impacto en las ventas de automotores legales, lo que puede dañar seriamente esta industria en el país, y por ende a la economía nacional (DeMelgar, 2008).

En este sentido se habla de problemas de todo tipo relacionados con los VPE: el debate se coloca en dos líneas que tratan de explicar el conflicto; por un lado, todos los aspectos económicos relacionados con la producción de la industria mexicana en general, la industria manufacturera y la creación de empleos, así como la captación de impuestos; y, por otro lado, otras problemáticas que tienen que ver con aspectos más sociales y hasta ambientales, donde el discurso oficial pretende convencer a la población de rechazar una supuesta compra ilegal, buscando alternativas legales para su importación en el marco de los convenios de apertura del TLC, pero también desprestigiando a los vehículos así como a sus dueños, argumentando su contribución a la contaminación ambiental, su uso

in recent years. Also, the economic deceleration in the USA begins to wreak havoc in México (Roy, 2008). Thus, it is understood that in the problem of low productivity and new car sales in México, migrants with VFOs are only part of a much more complex problem.

It is estimated that in 2008 that the vehicle pool in México for the 1972 to 2008 period would be 22 892 134 cars, out of which 15 130 089 (66.09%) would be legal cars, 2 568 690 (11.22%) units would be regularized, and 5 193 355 would be illegal units (22.68%). According to the study, "DeMelgar Associates – Vehicle Population Statistics in México, 2008 Edition", the vehicle pool in the country has three aspects, created naturally by the three types of vehicles that exist (legal, regularized and illegal), which leads us to have cars that are too old in circulation. The DeMelgar study concludes that the enactment of the decree to regularize vehicles of foreign origin within the framework of the NAFTA, as well as the openness of the automotive market in 2009, will cause a great impact on the sales of legal cars, which can seriously damage this industry in the country, and therefore the national economy (DeMelgar, 2008).

In this sense, there is talk of problems of every kind related to the VFOs: the debate is centered on two lines that try to explain the conflict; on the one hand, every economic aspect related with the production of the Mexican industry in general, the manufacturing industry and job creation, as well as tax collection; and on the other, other issues that have more to do with social and even environmental issues, where the official discourse attempts to convince the population to reject an alleged illegal purchase, seeking legal alternatives for their import under the framework of openness agreements in the NAFTA, but also discrediting the vehicles and their owners, arguing their contribution to environmental pollution, their use for committing crimes and, in sum, evading Mexican law, presenting an offense against legal vehicles and their owners. Regarding this, from 2000 forward, announcements about the issue were constant on national television, emphasizing their use for crimes and the resulting damage to the nation.

But in 2008, in face of how complex the problem is, the current legislature in the Republic's Senate has manifested its concern but, in contrast with 2000, when the discourse was focused directly on the VFOs and their owners, now the complaint is presented in broader terms and it is understood that everything is part of a much more integral problem, where the governments in office have been of an utmost irresponsibility. The Senate understands that January 1, 2009, is a decisive date for the Mexican economy. However, this is

para cometer delitos y, en suma, burlarse de las leyes mexicanas, argumentando una ofensa contra los vehículos legales y sus dueños. Sobre esto, de el año 2000 en adelante, en televisión nacional eran constantes los anuncios sobre el tema, haciendo énfasis en su uso para el delito y el consecuente daño a la nación.

Pero en 2008, ante lo complejo de la problemática, la presente legislatura del Senado de la República ha manifestado su preocupación pero, a diferencia del 2000, cuando el discurso estaba enfocado directamente a los VPE y sus dueños, ahora se presenta más amplio el reclamo y se comprende que todo es parte de un problema mucho más integral, en el que los gobiernos en turno han tenido una irresponsabilidad descomunal. El Senado comprende que el 1 de enero de 2009 es una fecha determinante para la economía mexicana. Sin embargo, esto es meramente responsabilidad del ejercicio político de los gobiernos, y no de la población civil. Sólo pueden responder quienes tienen los medios posibles ante acuerdos hechos de manera poco responsable en el marco de un TLC absolutamente desigual. De esta forma, el Senado afirma que actualmente el país se ha convertido en el tiradero de vehículos de EE. UU., generando inseguridad pública y jurídica, deterioro de la calidad del aire, una baja recaudación fiscal y caídas en las ventas internas y exportaciones de la industria. La entrada de autos chatarra genera más de 10 millones de toneladas de CO₂ al aire (...) De no encontrarse mecanismos de control, el mercado automotriz mexicano tendrá un fuerte deterioro, ya que en 2009, tal como se pactó en el TLC,¹³ México permitirá la libre entrada de autos usados de EE. UU. y Canadá, es por tal motivo, que no debemos permitir que entren los vehículos que no cumplan con las condiciones físico-mecánicas ni ambientales (Gaceta del Senado, 2008).

En lo que concierne directamente al campo mexicano, el uso de VPE es en camionetas y camiones, que los migrantes y otros usan para desarrollar sus actividades de producción agrícola, ganadera y comerciales, ante lo difícil que resulta comprar un vehículo en las agencias. A este respecto los campesinos migrantes no adquieren un vehículo que pueda resultarles problemático o lujoso, ya que éste es una herramienta de servicio, ellos piensan en el costo y la funcionalidad a corto plazo, a pesar de que quizá años más tarde sean inservibles. Sin embargo en México, país donde la pobreza es muy alta y las soluciones son de corto plazo, un VPE puede ser una opción inmejorable; pues será mejor a lo que millones de campesinos puedan aspirar. Por lo anterior, la chatarrización a la cual se refiere el Senado es una situación muy relativa. Esto es constatado en mi investigación, donde un VPE, por muy deteriorado que

merely the responsibility of the political task of governments, and not of the civil population. Only those can answer who have the possible means to face agreements made in an irresponsible manner within the framework of an absolutely unequal NAFTA. In this way, the Senate states that currently the country has become the dumping ground for vehicles from the USA, generating public and legal insecurity, a deterioration of the quality of air, low tax collection and drops in domestic sales and exports for the industry. The entry of junk cars generates over 10 million tons of CO₂ in the air (...) If no control mechanisms are found, the Mexican automobile market will have a strong deterioration, since in 2009, based on what was agreed to in the NAFTA¹³, México will allow the free entry of used cars from the USA and Canada, and it is for this reason that we should not allow the entry of vehicles that do not fulfill the physical, mechanical or environmental conditions necessary (Gaceta del Senado, 2008).

In what directly concerns the Mexican countryside, the use of VFOs is in vans and trucks, which migrants and others use to carry out their activities of agricultural and livestock production, and commercial activities, because of how difficult it is to buy a vehicle from a car dealer. In this respect, migrant farmers do not acquire a vehicle that can turn out to be problematic or luxurious, since it is a service tool, and they think about cost and functionality in the short run, although maybe some years later they will be of no use. However, in México, a country where poverty is very high and solutions are short lived, a VFO can be an unbeatable option, for it will be the best that millions of farmers will aspire to. Therefore, the transformation into junk that the Senate is referring to is a very relative situation. This is ascertained in my research, where a VFO, regardless of how deteriorated it is, is still an economic capital that cannot be wasted. Even in the worst case, selling it as junk is beneficial. And in face of a situation of poverty, the income is not inconsiderable. But even when a VFO becomes junk, it is quickly replaced by another VFO in better conditions. However, the former was functional and beneficial for an acceptable period of time, because of the economic situation and its low cost. The banality of politicians towards understanding what a vehicle is and means, even in conditions that are not optimal, signals a total ignorance of the situation in the farmer/migrant reality. It is easy for politicians and businessmen to call them junk since they do not have much trouble in having the economic means to acquire vehicles in better state. However, for migrant farmers and other groups, these vehicles are their only option.

esté, sigue siendo un capital económico que no puede desperdiciarse. Aun en el último de los casos, venderlo como chatarra es beneficioso. Y ante la situación de pobreza son ingresos no despreciables. Pero cuando un VPE se convierte en chatarra es rápidamente remplazado por otro VPE en mejores condiciones. Sin embargo, el anterior fue funcional y beneficioso por un tiempo aceptable, por la situación económica y lo bajo de su costo. La banalidad de los políticos hacia la comprensión de lo que es y significa un vehículo, aun en condiciones no óptimas, señala un total desconocimiento de la situación de la realidad campesina/migrante. Es fácil para los políticos y empresarios llamarlos chatarra, pues sin muchos problemas ellos tienen medios económicos para adquirir vehículos en buen estado. Sin embargo, para los campesinos migrantes y otros colectivos, estos vehículos son su única opción.

ESTUDIO DE CASO: CAMPESINOS/MIGRANTES Y TRANSNACIONALIDAD

Según la propuesta teórico-metodológica de Renato Rosaldo (1989), la aproximación e identificación al sujeto de estudio y el analista ubicado y reubicado, se depende siempre, aunque de manera parcial, de la intersección de cultura y poder y, en ella, el investigador siempre porta identidades sociales múltiples, derivadas de la pertenencia a comunidades distintas de nacimiento, etnia, socialización, participación política, residencia, investigación y lectoría. Por ello quiero dejar claro que viví en la localidad de Santa Anita durante 10 años. En ese tiempo fui un migrante más, la vida era para y por el movimiento que la pulsación del Norte imponía, y a medida que fui creciendo para mí fue más evidente, hasta que años más tarde me abstraía, para ir a la ciudad de México y estudiar en la universidad. Luego regresé para realizar el trabajo de campo que aquí presento.

Santa Anita¹⁴ es una pequeña rancharía ubicada en las afueras del municipio de Celaya, Guanajuato; a dos kilómetros de distancia se encuentra la segunda rancharía de estudio de caso: La Luz Texas¹⁵ también perteneciente al municipio de Celaya. La migración ha ocupado un lugar estratégico en el sustento y mantenimiento de ambas localidades, en ellas existe una población fluctuante que varía en gran número a partir de los momentos y ciclos migratorios asociados a las temporadas en EE. UU. y las fiestas de México y ciclos de cultivos y religiosos; en temporadas de ausencia de migrantes sólo se ven mujeres, adultos mayores y niños, pero cada vez existen más niños con la nacionalidad estadounidense.

El paisaje cultural hace referencia a un espacio transnacional, ya que la conjunción y transportación de elementos culturales estadounidenses son muchos. Como

CASE STUDY: FARMERS/MIGRANTS AND TRANSNATIONALITY

According to the theoretic-methodological proposal by Renato Rosaldo (1989), approximation and identification of the study subject and the analyst location and relocation will always depend, although partially, of the intersection of culture and power, and in it, the researcher always shows multiple social identities, derived from membership to different communities, from birth, ethnic group, socialization, political participation, residence, research and religious community. Therefore, I want to state that I lived in the location of Santa Anita for 10 years. During this time, I was just another migrant, life was for and because of the movement that the pulsation of the North imposed, and as I grew older, it became more evident for me until, years later, I would remove myself from that in order to travel to México City and study at the university. Later, I returned to carry out the field work that I am presenting here.

Santa Anita¹⁴ is a small settlement located on the outskirts of the Celaya municipality, Guanajuato; two kilometers away is the second settlement in the study case, La Luz Texas¹⁵, which also belongs to the municipality of Celaya. Migration has occupied a strategic place in the sustenance and maintenance of both locations, where there is a fluctuating population that varies in great number with the moments and migratory cycles associated to the seasons in the USA and the festivities in México, and the cropping and religious cycles; in seasons of migrant absence, only women, older people and children can be seen, but there are more and more children of USA nationality.

The cultural landscape refers to a transnational space, since the conjunction and transportation of USA cultural elements are plenty. As Boruchof (1999) exposed, the transnational life does not only imply movement of those who migrate, but also of those who never move but are completely related with the transnational scope in moments and spaces.

The location La Luz Texas is very famous in the region because of their fondness for *jaripeo*, where there is the attempt to having a festivity associated foremost to the migrant life. In the days of *jaripeo*, hundreds of trucks with USA plates parade amongst band music, and the luxury in clothing demonstrates the benefits of the migrant life. This can also be seen in weddings and other festivities where migrant life associated to the use of the vehicle is present. After long periods of men's absence, women feel attracted by the ostentation and the squandering that the migrants show. Vehicle signs in La Luz Texas are written in English, using expressions like "one way", but this

lo expuso Boruchof (1999), la vida transnacional no sólo implica el movimiento de los que migran, sino también de los que nunca se mueven pero están completamente relacionados con el ámbito transnacional de tiempos y espacios.

La localidad La Luz Texas es muy famosa regionalmente por la afición al jaripeo, donde se busca hacer una festividad asociada sobre todo a la vida migrante. En los días de jaripeo cientos de camionetas con placas de EE. UU. desfilan entre música de banda, y el lujo en el vestir, muestra el beneficio de la vida migrante. Esto mismo se puede corroborar en las bodas y demás festividades donde la vida migrante asociada al uso del vehículo está presente. Después de largos periodos de ausencia de los varones, las mujeres se sienten atraídas por la ostentación y el derroche que practican los migrantes. Los letreros vehiculares en La Luz Texas, están escritos en inglés, usando expresiones como “one way”; pero esto no implica que exista un verdadero conocimiento del idioma inglés, sino más bien un efecto espacializador y temporal que codifica la condición de estos espacios en el ámbito transnacional. La asistencia a bailes nocturnos con VPE es un símbolo de estatus, que puede marcar la diferencia entre la realización y felicidad del esfuerzo del tiempo migrante. La educación escolar, asimismo, tiene relación con la vida transnacional, ya que los profesores deben enfrentar la deserción por falta de interés y problemas de idioma, por una verdadera apología de la migración en estas dos localidades, donde la niñez adquiere esos espacios y tiempos que hacen referencia al ejercicio de la migración a través de la vida cotidiana y doméstica, tanto en el ámbito familiar como en el comunal. Es por demás comprensible que sus aspiraciones se relacionen con las bases del éxito en un plano transnacional. Los profesores que no son de la localidad llegan en VPE y, asimismo, para la educación secundaria u otras, los alumnos utilizan en algunos casos estos vehículos.

Hasta aquí he establecido de manera muy general las condiciones de este espacio transnacionalizado en dos localidades, pero es mi interés enfatizar que esa es la realidad del momento histórico de esas dos localidades campesinas. Desde el Programa Bracero hasta hoy, los campesinos migrantes originarios de las dos localidades continúan migrando, pero su espacio de vida y laboral se ha internacionalizado hasta alcanzar el ámbito transnacional. Pues aunque la estructurada apología a la migración esté cimentada, no dejan de ser campesinos. Si bien la localidad de Santa Anita tiene una ausencia aproximada de 410 personas al momento del Censo en 2005, las personas que sí se encontraban en la localidad eran 858. Estas personas realizan labores domésticas directas, trabajo agrario, comercio y servicios. Lo mismo ocurre en La Luz, Texas, con una

does not imply that there is a real knowledge of the English language, but rather a spacing and temporal effect that codifies the condition of these spaces in the transnational scope. Attendance to night dances in VFOs is a symbol of status, which can mark the difference in the fulfillment and happiness from the effort of the time of migration. School education, also, is related with the transnational life since professors must face desertion because of lack of interest and problems with language, for there is a true apology of migration in these two locations, where childhood acquires these moments and spaces that refer to the exercise of migration through daily and domestic life, both in the family and in the community sphere. It is otherwise understandable that their aspirations are related to the basis of success in a transnational plane. Professors who are not from the location arrive in VFOs and, likewise, for secondary education or others, students in some cases use these vehicles.

Up to this point, I have established in a very general manner the conditions of this transnational space in two locations, but it is my interest to emphasize that this is the reality of the historical moment in these two farmers’ settlements. Since the Bracero Program and until today, migrant farmers from the two locations continue to migrate, but their life and labor spaces have become internationalized until they have reached the transnational scope; for though the structured apology of migration is grounded, they do not cease to be peasants. Although the location of Santa Anita had an approximate absence of 410 people at the time of the census in 2005, 858 people were found in the location. These people carry out the direct domestic tasks, agricultural work, commerce and services. The same happens in La Luz Texas, with an approximate migration of 830 and a presence of 1402 people at the time of the census.

That is, the peasant population in these locations has become internationalized when migrating, but they have also become detached from space because of the need to work, and therefore, they combine agricultural work with other types of employment. The land does not provide enough to live on and the migration strategy does not allow, in every case, to build up sufficient savings. Basaldúa (2000) explains that the strategy of farmers from the Mexican Bajío has consisted in combining various cultural and economic factors that allow them to coexist with the capitalist system, resisting it in order to conserve traditional forms. The transformations that are happening in industrialized cities have reached the last bastions, traditionally agricultural ones. The rural workforce is increasingly becoming incorporated into factories; but this process, far from eliminating the peasant culture and economy, has begun

migración aproximada de 830 y una presencia de 1402 en la fecha del Censo.

Es decir, el campesinado de estas localidades se ha internacionalizado al migrar, pero también se ha desespacializado por necesidad del trabajo, por tanto, combinan las labores agrarias con otros tipos de empleos. El campo no les da lo suficiente para vivir y la estrategia de migración no permite, en todos los casos, crear un ahorro importante. Basaldúa (2000) explica que la estrategia de los campesinos del Bajío Mexicano ha consistido en combinar diversos factores culturales y económicos que les permiten convivir con el sistema capitalista, resistiendo a éste, para conservar las formas tradicionales. Las transformaciones que se están llevando a cabo en las ciudades industrializadas han alcanzado los últimos reductos, tradicionalmente agrícolas. La mano de obra rural se está incorporando de forma creciente a las fábricas; pero este proceso, lejos de desaparecer la cultura y la economía campesinas, ha empezado a apoyar su supervivencia. Los ingresos obtenidos en los talleres industriales se dirigen al sostenimiento de la unidad doméstica campesina que combina los ingresos de sus miembros asalariados con la obtención de productos elaborados en sus tierras. Aunque es una aseveración adelantada, parece ser que el beneficio mutuo entre la fábrica mediana y pequeña y la unidad doméstica campesina, es lo que permite la convivencia de estos dos segmentos productivos. A esto se aúna un extra derivado de la migración, sin llegar a ser excesivo, ya que los tiempos de migración entre ida y vuelta, traen consigo la descapitalización económica tanto en la ida como en el retorno. Estas localidades, entonces, están envueltas en un complejo proceso de producción en tiempos y espacios diversos conservando en la unidad familiar aspectos de tres tipos: campesinado tradicional, campesinado internacional y otros empleos, formando, por tanto, localidades transnacionales con características históricas muy precisas.

Presento el análisis de la unidad doméstica de una familia de Santa Anita (Familia González): el padre (58 años) antiguo migrante, ahora es campesino de temporal con muy baja productividad; necesita en ocasiones el dinero de remesas para la inversión en la siembra. La madre (55 años) se responsabiliza de las labores del hogar y se ocupa de un pequeño ganado y el campo, primordialmente trabajado por su esposo. Hija 1, (38 años, casada) dedicada al hogar, cuidar de sus tres hijos, vende productos por catálogo; su esposo es migrante. Hija 2, (36 años, casada) se encuentra en Arizona, con tres hijos, trabaja en una oficina postal, tiene papeles legales, dos de sus tres hijos son estadounidenses. Hijo 1, (35 años, casado) migrante con papeles legales, trabaja en una compañía de transporte en Houston, tiene cuatro hijos. Hija 3, (30 años, casada)

to support its survival. The income obtained from industrial workshops are directed towards sustaining the farmer domestic unit which combines income from its wage-earning members with obtaining products elaborated in their lands. Although it is a premature statement, it seems that the mutual benefits between medium and small factories and the farmer domestic unit are what allow the coexistence of these two productive segments. To this is added an extra derived from migration, without it being excessive, since the times for migration between leaving and returning, bring with them economic expenses both on the way there and on the return. These locations, then, are involved in a complex production process in diverse moments and spaces, with the family unit conserving aspects of three types: traditional farmer population, international farmer population, and other jobs, creating, therefore, transnational locations with very precise historical characteristics.

I present the analysis of the domestic unit for a family from Santa Anita (González Family): the father (58 years old), former migrant, is now a seasonal farmer with very low productivity; on occasion, he needs money from remittances for crop investment. The mother (55 years old) is responsible for the domestic chores, and she tends to some livestock and the land, primarily worked by her husband. Daughter 1 (38 years old, married) is dedicated to the household, taking care of her three children, she sells products by catalogue; her husband is a migrant. Daughter 2 (36 years old, married), is in Arizona with three children, she works in a postal office, has legal documents, two of her three children are American. Son 1 (35 years old, married), is a migrant with legal documents, he works in a transportation company in Houston, has four children. Daughter 3 (30 years old, married), has five children, wife of a migrant, she works in the Avon cosmetics factory two kilometers away, her husband returns every four or five months from Santa Barbara, California. The eldest son, 13 years old, contributes with land labor together with the other brothers, and also, in the absence of their mother they are taken care of by the grandmother or the aunt. Daughter 4 (26 years old, married), works in the Avon factory, has one child, the child is taken care of by the grandmother and the aunt. Son 2 (20 years old, single), migrant without documents, he works in the field and in services in California per season. He returns every two years approximately. Daughter 5 (17 years old, single), studies high school, tends to the household, takes care of nephews and works in the field.

Out of the 25 members mentioned in this family analysis, only the 7 children who live in the USA currently (3 children by Daughter 1, and 4 children by

tiene cinco hijos, esposa de migrante, trabaja en la fábrica de cosméticos Avon a dos kilómetros de distancia, su esposo regresa cada cuatro o cinco meses de Santa Bárbara, California. El hijo mayor de 13 años contribuye con el trabajo del campo junto con los demás hermanos asimismo, en ausencia de su madre, son cuidados por la abuela o la tía. Hija 4, (26 años, casada) trabaja en la fábrica de Avon, tiene un hijo, el hijo es cuidado por la abuela y la tía. Hijo 2, (20 años, soltero) migrante sin papeles, trabaja en el campo y los servicios en California, por temporadas. Regresa cada dos años aproximadamente. Hija 5, (17 años, soltera) estudia la preparatoria, se dedica al hogar, cuida a los sobrinos y trabaja en el campo.

De los 25 miembros citados en este análisis familiar sólo los 7 hijos que viven en EE. UU. actualmente (3 hijos de la Hija 1, y 4 hijos del Hijo 1) no están relacionados directamente con la vida del campo, pues han logrado, gracias a sus padres, vivir de otra forma y no a expensas de la vida agrícola como producto primario o complementario, pero los 18 integrantes del resto de la familia tienen una relación cotidiana con el campo, aun a pesar de trabajar en otros espacios. Incluso la Hija 1 e Hijo 1 siguen preocupándose por la tierra del padre. Ya no se definen a sí mismos como campesinos pero lo han sido, y volverían a recurrir a sus conocimientos del campo en su retiro. Entonces comprendo que la vida campesina no sale de su cabeza, a pesar de estar trabajando en otros espacios y especializaciones.

Esta familia posee cinco VPE, todas son camionetas, una de ellas está descompuesta, pero son utilizados para todo tipo de actividades. Cabe mencionar que quienes más los usan son las mujeres, pues tienen más presencia no sólo en la familia, sino en la localidad. En muchos casos son las mujeres quienes, en ausencia de los hombres, y para incorporarse a la migración, han logrado ocupar espacios públicos fuera de los espacios cotidianos de género permitidos antes a las mujeres. Al ocupar espacios públicos con beneficios económicos, las mujeres se desempeñan en labores como el manejo de tractores, carga pesada de forraje, transporte de animales y granos, transporte de leche y derivados, y comercialización. Asimismo, con la independencia alcanzada en movilidad, se han integrado como asistentes de reuniones que anteriormente sólo eran presididas por varones, para expresar también su opinión. Todo este proceso ha contribuido a un empoderamiento (Morales, 2004) relacionado con la movilidad y el trabajo, por medio del uso del vehículo. El campesinado en estas dos localidades transnacionales no sólo se ha desespacializado en el contexto de las fronteras del Estado-Nación, sino también en las fronteras culturales y de género. Otra

Son 1) are not directly related to life in the countryside, for they have managed, thanks to their parents, to live in a different manner and not at the expense of the agricultural life as primary or complimentary product, but the other 18 members of the family have a daily relationship with the land, even in spite of working in other spaces. Even Daughter 1 and Son 1 are still worried about their father's land. They no longer define themselves as farmers, but they have been and would turn back to their knowledge of the land in their retirement. Then, I understand that the farmer's lifestyle does not leave their heads, even though they are working in other spaces and specializations.

This family owns five VFOs, all of them vans, one of them is broken but they are used for all kinds of activities. It is worth mentioning that those who use them most are the women, for they have more presence not only in the family but also in the location. In many cases, it is the women who, in absence of men and to become involved in migration, have managed to occupy public spaces outside the daily gender spaces previously allowed to women. When they occupy these public spaces with economic benefits, women carry out labor such as driving tractors, heavy forage loads, animal and grain transport, milk and byproduct transport, and commercialization. Likewise, with the independence achieved through mobility, they have been integrated as attendees to meetings, which were previously only preceded by males, so as to express their opinions as well. This whole process has contributed to an empowerment (Morales, 2004) related with mobility and work, through the use of the vehicle. The farmer population in these two transnational locations has not only become detached from space in the context of the borders between Nation-States, but also in cultural and gender borders. Another form of empowerment is through the control or appropriation of spaces, places and movement (the language of movement)... to go out does not only imply leaving the house: it is exercising movement and displacement. To leave the house implies leaving behind the domestic spaces, not only the household which is the proper place of women, but rather to work in other activities that are not attributed to women, such as washing clothes, cooking, taking care of children, etc. (Townsend, 2002). The new social practices of women in the location have allowed them to empower themselves in the process of mobilization by changing the meaning of being a woman, now sharing with men the space that had been limited socially as a masculine dominion (Morales, 2004). But this is a process that was not only conceived by the action of women in both locations, but that the wealth of the transnational perspective makes us understand that it depends on an historical process, a

manera de empoderamiento es mediante el control o apropiación de espacios, lugares y movimiento (El lenguaje del movimiento)... salir no sólo implica dejar la casa: es ejercer el movimiento y desplazamiento. Salir de casa implica dejar los espacios domésticos, no sólo la casa propia de la mujer, sino más bien laborar en otras actividades que no sean atribuidas a la mujer, como lavar la ropa, cocinar, cuidar niños, etcétera (Townsend, 2002). Las nuevas prácticas sociales de la mujer en la localidad, les han permitido empoderarse en el proceso de movilización modificando el significado de ser mujeres, compartiendo ahora con los hombres el espacio que socialmente se había acotado como dominio masculino (Morales, 2004). Pero este es un proceso que no sólo fue concebido por la acción de la mujer en ambas localidades, sino que la riqueza de la perspectiva transnacional nos hace comprender que depende de un proceso histórico, un proceso espacial en todos los espacios donde las y los miembros de estas localidades han migrado y construido otras relaciones de poder, no solamente entre sujetos y Estados, sino entre géneros. De esta forma el campo se feminiza en práctica y política; sin embargo, un análisis más complejo podría llevar a la discusión de los beneficios reales de esta práctica histórica, para no dejarnos llevar apresuradamente y comprender que quizá es una mayor carga laboral para las mujeres, porque no resta otras cargas históricas, convirtiéndolas en sujetos con mayor trabajo y con beneficios no acordes con la exigencia.

En la localidad de La Luz Texas, hice un Censo, con un total de 187 VPE y 86 legales. De estos VPE 93 estaban afiliados a organizaciones campesinas que defendían el derecho de circular con este tipo de unidades. Aquí, y en el ámbito nacional el conflicto es complejo, desde la pregunta ¿quién tiene derecho a circular? Considerando el trabajo de campo no todos los vehículos que existen en La Luz Texas fueron traídos desde EE. UU. Un número menor fue comprado en las inmediaciones del estado o en Celaya, adquiridos en lotes y mercadillos de VPE, pero asimismo, tampoco todos los migrantes que regresan lo hacen con vehículos. Entonces existe una oferta y una demanda no tan desproporcionada, esto hace que aun con los costos en México, el vehículo resulte barato. En una entrevista realizada, resultó que una camioneta que costó 35 mil pesos, después de 8 años de trabajo rudo y arduo en labores relacionadas con la agricultura, se encuentra en malas condiciones sin llegar a ser inservible, por tanto, la inversión resulta sumamente favorable. En 2008, el entrevistado viajó a EE. UU. para trabajar, y su intención es regresar con una camioneta tipo Van con mejores características. Lo anterior indica que existe todo tipo de situaciones relacionadas con el campesinado y la migración, añadiéndole

spatial process in all the spaces where the female and male members of these locations have migrated and built other power relations, not only between subjects and the State, but also between genders. In this manner, the countryside becomes feminized in practice and politics; however, a more complex analysis could lead to the discussion of the real benefits of this historical practice, so that we are not quickly carried away and understand that maybe it is a heavier work load for women, because it probably does not take away from the other historical loads, making them into subjects with more work and benefits that are not consistent with the demands.

In the location of La Luz Texas, I performed a census with a total of 187 VFO and 86 legal vehicles. Out of these VFOs, 93 were affiliated to farmers' organizations that defended the right to drive this type of unit. Here, and in the national sphere, the conflict is complex, from the question, who has the right to drive? Taking into account the field work, not all vehicles that exist in La Luz Texas were brought from the USA. A smaller number was bought in the neighboring areas in the state or in Celaya, acquired in car dealerships and VFO street markets, but at the same time, not all the migrants that return do it with vehicles. Then, there is an offer and demand that is not so disproportionate, which makes it so that even with the costs in México, the vehicle is inexpensive. In an interview, it turned out to be that a van that cost 35 thousand pesos, after 8 years of rough and arduous work in tasks related to agriculture, is in bad shape without being useless, and therefore, the investment turns out to be extremely favorable. In 2008, the person interviewed traveled to the USA to work and his intention is to return with a van with better characteristics. This indicates that there are all kinds of situations related to the farmer population and migration, adding current unique characteristics; and thanks to the ethnographic labor, certain aspects that other studies have left aside can be unraveled.

In the municipality of Celaya and in many other states in México, there are sales lots and VFO street markets where sellers can earn important amounts, but this is not a problem for the farmer population; these farmers/migrants move according to their own strategies and expectations using all the resources presented in this article, which let us understand their problematic: the example presented can lead us to understand that migration is a strategy that is always present for a working space that does not have insurmountable frontiers, the transnational context for the struggle for mobility as work property has fused the meaning of origin and destiny in order to obtain all the elements necessary from this completely transnational space. The land is found in México, family and feelings also;

características únicas actuales; y gracias a la labor etnográfica se pueden desentrañar aspectos que otros estudios dejan de lado.

En el municipio de Celaya y en muchos otros estados de México existen lotes de venta y tianguis de VPE, en los que los vendedores pueden ganar cantidades importantes, pero ese no es un problema del campesinado mexicano; estos campesinos/migrantes se mueven según sus propias estrategias y expectativas utilizando todos los recursos narrados en este artículo, que sirven para comprender su problemática: el ejemplo narrado puede llevarnos a comprender que la migración es una estrategia siempre presente para un espacio de trabajo que no tiene fronteras insuperables, el contexto transnacional por la lucha de la movilidad como propiedad del trabajo ha fusionado la significación de origen y destino para obtener de este espacio total transnacional todos los elementos necesarios. La tierra se encuentra en México, la familia y sentimientos también; sin embargo el dinero y trabajo están en EE. UU. Las dos localidades analizadas aquí han comprendido ese accionar y se desarrollan dentro de él, y como ejemplo está la forma en la cual esta apología de la migración se reproduce generacionalmente. El gobierno mexicano los obligó a vivir de esa manera, y ahora no pueden despojarse de ella aunque “violan” la ley con sus autos, y supuestamente afectan la economía nacional. Ellos cuidan su economía familiar, ya que el Estado no lo hace.

La compleja relación entre el vehículo y el espacio transnacional es enorme, se presenta en todos los ámbitos de la vida, pues son indisolubles, al conformarse con la idea de movilidad. Así pues, por ejemplo, en las celebraciones de diciembre en la localidad de Santa Anita, y al finalizar la misa de nochebuena y de año nuevo, el cura sale de la iglesia para bendecir los vehículos. Este ritual ayuda a comprender no sólo a los sujetos campesinos/migrantes y su relación vital con la movilidad, sino a la misma transnacionalidad, donde el vehículo subraya que el espacio es un referente complejo que puede ser movilizado; situación por demás interesante en este momento histórico.

CONCLUSIONES

Es imposible disociar al campesino/migrante de su capacidad de movilidad, que ya está completamente relacionada con su existencia, y el factor para ejercer esa movilidad son los vehículos y los medios de comunicación. El proceso histórico de espacialidad entre los dos Estados-Nación conformó un tipo de sujeto que fue capaz de hacer frente a las demandas impuestas por el momento histórico y por su propia situación de vulnerabilidad frente al capital. Este sujeto incluyó el

however, money and work are found in the USA. The two locations analyzed here have comprehended this sort of action and are developing in it, and as an example there is the manner in which this apology of migration is reproduced throughout generations. The Mexican government obliged them to live in this manner, and now they cannot relinquish it even if they “violate” the law with their cars, and allegedly affect the national economy. They take care of their family economy, since the State does not.

The complex relationship between the vehicle and the transnational space is huge; it is present in all the areas of life, for they are inseparable, since they are shaped by the idea of mobility. Thus, for example, in the December festivities in the location of Santa Anita, and when the Christmas Eve and New Years’ masses are over, the priests steps out of the church to bless the vehicles. This ritual helps to understand not only the farmer/migrant subjects and their vital relationship with mobility, but trans-nationality itself, where the vehicle underlines that space is a complex reference that can be moved; situation that is exceptionally interesting in this historical moment.

CONCLUSIONS

It is impossible to separate the farmer/migrant from his capacity to move, since it is completely related to his existence, and the factor needed to exercise this mobility is the vehicles and the means of communication. The historical process of spatiality between the two Nation-States made up a type of subject that was capable of facing the demands imposed by the historical moment and by their own situation of vulnerability facing the capital. This subject included the vehicle as a factor of mobility, being able to be present in two spaces and times, but also introspectively as an ideal way of progress, through the just claim of their work property. Since maintenance and reproduction of the farmer family unit happens directly in charge of life in the two spaces and times, and neither of the two Nation-States takes responsibility for this.

As is shown in this study, the Mexican Nation-State has been acting without caution towards most of the peasant population, and the economic policies imposed are being rejected. The problem of the economic relation with our Northern neighbor extends to an enormous range of situations, and the vehicles occupy only a small part, in which farmers have no responsibility since they have only responded with their own means to a situation of absolute neglect; while the leaders and the politicians in turn have taken advantage of the farmers to gain benefits. During decades, they were forced to migrate, pushed to having low productivity, they

vehículo como factor de movilidad, pudiendo estar presente en dos espacios y tiempos, pero además introspectivamente como una forma de ideal de progreso, por medio del justo reclamo a su propiedad del trabajo; ya que el mantenimiento y reproducción de la unidad familiar campesina corre directamente a cargo de la vida en los dos espacios y tiempos, y ninguno de los dos Estados-Nación se responsabiliza de esto.

Como se muestra en este estudio el Estado-Nación mexicano ha actuado sin cautela hacia el grueso de la población campesina, y las políticas económicas impuestas están siendo rechazadas. Al problema de la relación económica con nuestro vecino del norte se extiende un enorme abanico de situaciones, y los vehículos ocupan sólo una pequeña parte, en la cual los campesinos no tienen responsabilidad alguna, ya que sólo han respondido con sus propios medios a una situación de desprotección absoluta; mientras los líderes y los políticos en turno han aprovechado al campesinado para obtener beneficios. Durante décadas los obligaron a migrar, los orillaron a tener baja productividad, les asignaron incentivos nulos o insuficientes, y no atendieron otros problemas que afectan al agro mexicano. El costo social ha sido grande, y afecta al sostenimiento de la nación. El migrante es sujeto, es origen y destino, y es imposible despojarlo de esa consideración, a menos que el gobierno mexicano construya otro muro para evitar que traigan sus sueños de regreso.

Notas

¹Utilizaré durante todo el escrito el concepto de Vehículos de Procedencia Extranjera VPE y no el de vehículos ilegales, haciendo énfasis que su procedencia antecede a su supuesta ilegalidad. ♦ I will use throughout the article the concept of Vehicles of Foreign Origin, VFO, and not that of illegal vehicles, placing emphasis of the fact that their origin precedes their alleged illegality.

²Una de las consideraciones de las comunidades transnacionales es que el origen y destino son ambiguos, ya que todo el espacio pertenece en la práctica a la comunidad; entonces el análisis de origen y destino es parte de un todo. A esto también contribuyen las investigaciones sobre la multicentralidad y multidireccionalidad de las comunidades transnacionales. (Besserer, 2004; Morales, 2003). ♦ One of the considerations of transnational communities is that the origin and destiny are ambiguous, since the whole space belongs in practice to the community; thus, the analysis of origin and destiny is part of a whole. Research on multi-centrality and multi-directionality of transnational communities also contributes to this (Besserer, 2004; Morales, 2003).

³Hablo de la frontera jurídica, ya que los estudios postcoloniales ofrecen una reflexión en torno del concepto de frontera, donde se exalta la existencia de fronteras simbólicas o culturales, igual o más difíciles de superar que algunas fronteras jurídicas que limitan los Estados-nación. ♦ I am speaking of the legal frontier, since the post-Colonial studies offer a reflection in terms of the concept of border,

were assigned null or insufficient incentives, and other problems that affect Mexican agriculture were not taken care of. The social cost has been great, and it affects the sustainability of the nation. The migrant is a subject of origin and destiny and it is impossible to strip him of this consideration, unless the Mexican government builds another wall to keep them from bringing back their dreams with them when they return.

- End of de English version -

where the existence of symbolic or cultural borders is exalted, equally or more difficult to overcome than some legal borders that limit Nation-States.

⁴Con el término "residencia-en-viaje", Clifford (1999) propone un acercamiento de los estudios antropológicos que permite explorar los modos en que las personas que se mueven entre varios sitios construyen y representan sus prácticas culturales e identidades. Sostiene que no todos los viajeros comparten la misma experiencia de viaje. Las experiencias de la gente que vive en desplazamientos espaciales varían con el género, clases, razas, localización cultural / histórica y privilegio. ♦ With the term, "residence in travel", Clifford (1999) suggests an approach by anthropological studies that allows studying the manners in which the people who move amongst several places build and represent their cultural practices and their identities. He suggests that not all travelers share the same experience in the journey. The experiences of people who live in spatial displacements vary with gender, class, race, cultural/historical location, and privilege.

⁵Obviamente había consecuencias negativas, pero aunque sufrían de explotación y las condiciones de vida no eran las más adecuadas, puede pensarse que eran mejor que incluso algunas en las que viven actualmente migrantes mexicanos en California donde habitan en cuevas con una desprotección total. Otra consecuencia negativa en los 22 años que duró el programa fueron cerca de 5 millones de campesinos que se movieron a la par de la contratación de manera indocumentada, completamente desprotegidas y sobreexplotada. ♦ There were obviously negative consequences, but although they suffered from exploitation and the living conditions were not the most adequate, it can be thought that they were better than even some in which Mexican migrants in California currently live, where they inhabit caves with a total lack of protection. Another negative consequence in the 22 years that the program lasted was that nearly 5 million farmers moved illegally at the same rate of hiring, completely unprotected and overexploited.

⁶Kearney propone que la migración a través de las fronteras y dentro de un campo, provoca un cambio en la identidad como posiblemente en la posición de clase del sujeto que lo realiza (1999, 562). ♦ Kearney proposes that migration through borders and within a field provokes a shift in identity and possibly in the class position of the subject who makes it (1999, 562).

⁷Es el caso del líder chicano Cesar Chávez el fundador de la Unidad de los Trabajadores Agrícolas que, desde 1964, agrupó a los jornaleros migrantes, en su mayoría de origen hispano, para luchar por la

mejora de sus condiciones laborales. César Chávez pertenecía a una familia de migrantes de origen mexicano empleados en el trabajo agrícola. ♦ It is the case of the *chicano* leader, Cesar Chavez, the founder of the Unit of Agricultural Workers who, since 1964, grouped migrant day workers, mostly of Hispanic origin, to fight for the improvement of their labor conditions. Cesar Chavez belonged to a family of migrants of Mexican origin employed in agricultural work.

⁸La Revolución mexicana (1910-1917), (1910-1921) representa un conjunto de revueltas agrarias que repartió tierras en plena insurrección armada, logró la Ley Agraria de 1915 y el pacto social fundante del Estado mexicano que se expresa básicamente en el artículo 27 de la Constitución de 1917. ♦ The Mexican Revolution (1910-1917), (1910-1921) represents a set of agricultural revolts that distributed lands in the midst of the armed insurrection, it achieved the Agrarian Law of 1915 and the founding social pact for the Mexican State that is basically expressed in Article 27 of the Constitution of 1917.

⁹Se busca presionar a la ONU para el proceso de producir la CIDC, Vía Campesina Regiones Sudeste Asiático y Este asiático son las fuerzas implementadoras dentro de Vía Campesina para considerar la importancia de organizar la conferencia Regional sobre Derechos campesinos. Durante la Conferencia Regional sobre Derechos campesinos de Abril de 2002, Vía Campesina formuló la declaración de los Derechos de los campesinos, como producto una serie de actividades, incluyendo un Taller sobre Derechos campesinos en Medan, Al norte de Sumatra en 2000; la Conferencia sobre Reforma Agraria en Yakarta en Abril de 2001; y la Conferencia Regional sobre Derechos campesinos en Yakarta, abril 2002. El texto de la declaración esta anexado a este documento. Esperamos el respaldo de todos aquellos preocupado por la lucha campesina. Como resultado de estas violaciones de los derechos de los campesinos, hoy en día millones de campesinos viven con hambre y sufren malnutrición. Esto no es porque exista escasez de alimentos en el mundo, sino porque los recursos alimenticios están dominados por las corporaciones transnacionales. Esta condición trae nuevos problemas a los campesinos. La salud de los campesinos y sus familias y el acceso a educación han disminuido. El campesino no tiene forma de protegerse y luchar por su vida y su rol político ha sido eliminado. (Texto integro del documento: "Derechos Campesinos" pag. 24-30. http://www.viacampesina.org/main_sp/images/stories/pdf/peasant-rights-es.pdf). ♦ There is an attempt to pressure the UN for the process of producing the CIDC, La Via Campesina Asian Southeast and Asian East Regions, are the implementing forces within La Via Campesina to consider the importance of organizing the regional conference on peasants rights. During the Regional Conference on Peasants Rights in April, 2002, La Via Campesina formulated the Declaration of Rights of Peasants as a product of a series of activities, including a Workshop on Peasants Rights in Medan, northern Sumatra, in 2000; the Conference on Agrarian Reform in Yakarta, April, 2001; and the Regional Conference on Peasants Rights in Yakarta, April, 2002. The text from the declaration is attached to this document. We expect the support from all those concerned with the peasant struggle. As a result of these violations to farmers' rights, today millions of peasants live in hunger and suffer malnourishment. This is not because there is a scarcity of food in the world, but because the alimentary resources

are dominated by transnational corporations. This condition brings new problems to farmers. The health of farmers and their families, and access to education, has decreased. The farmer has no way of protecting himself and fighting for his life, and his political role has been eliminated. (Full text from the document: "Peasants Rights" pg. 24-30. http://www.viacampesina.org/main_sp/images/stories/pdf/peasant-rights-es.pdf).

¹⁰Información obtenida en trabajo de campo en Coroneo Guanajuato, 2005. Notas de campo. Proyecto: Mujeres y sus Proyectos Microempresariales y/o Generadores de Ingresos. Dos Experiencias en el México Rural del Nuevo Siglo. Responsable Mta. Olga Rodríguez. ♦ Information obtained from field work in Coroneo, Guanajuato, 2005. Field notes. Project: Women and their Micro-Business and/or Income-Generating Projects. Two Experiences in Rural Mexico of the New Century. Person responsible, MSc. Olga Rodríguez.

¹¹En México los Vehículos de Procedencia Extranjera son comúnmente llamados "autos chocolate" termino despectivo usado por los medios de comunicación para hacer énfasis en su "ilegalidad". ♦ In Mexico, Vehicles of Foreign Origin are commonly called "chocolate cars", a pejorative term used by media to emphasize their "illegality".

¹²Aunque han dejado de ser ilegales gracias al Decreto propuesto por el presidente Fox en 2005, se adelantó tres años el permiso de entrada de 2.5 millones de unidades (ratificado por el Decreto Calderón en 2008). ♦ Although they have ceased being illegal thanks to the decree proposed by President Fox in 2005, the entry permit was moved three years ahead for 2.5 million units (ratified by the Calderón Decree in 2008).

¹³Introducción al país de vehículos usados:

Las condiciones para que los vehículos usados, dentro del contexto de libre comercio se internen al país son las siguientes: "México podrá adoptar o mantener prohibiciones o restricciones a la importación de vehículos usados provenientes de territorio de otra de las partes, con excepción de lo siguientes:

- A partir del 1° de enero de 2009, México no podrá adoptar ni mantener una prohibición o restricción a la importación de vehículos originarios usados, provenientes de territorio de Canadá o de Estados Unidos que tengan por lo menos 10 años de antigüedad
- A partir del 1° de enero de 2011, México no podrá adoptar ni mantener una prohibición o restricción a la importación de vehículos originarios usados, provenientes de territorio de Canadá o de Estados Unidos que tengan por lo menos 8 años de antigüedad;
- A partir del 1° de enero de 2013, México no podrá adoptar ni mantener una prohibición o restricción a la importación de vehículos originarios usados, provenientes de territorio de Canadá o de Estados Unidos que tengan por lo menos 6 años de antigüedad;
- A partir del 1° de enero de 2015, México no podrá adoptar ni mantener una prohibición o restricción a la importación de vehículos originarios usados, provenientes de territorio de Canadá o de Estados Unidos que tengan por lo menos 4 años de antigüedad;
- A partir del 1° de enero de 2017, México no podrá adoptar ni mantener una prohibición o restricción a la importación de vehículos originarios usados, provenientes de territorio de Canadá o de Estados Unidos que tengan por lo menos 2 años de antigüedad;

● A partir del 1° de enero de 2019, México no podrá adoptar ni mantener una prohibición o restricción a la importación de vehículos originarios usados, provenientes de territorio de Canadá o de Estados Unidos”.

Nótese que, de acuerdo al TLC, el libre movimiento de autos nuevos se dará en 2003 y los usados lo podrán hacer en 2019. Fuente: (SIA-DEC, 2000). ♦ Introduction of used vehicles into the country: The conditions for used vehicles, within the context of free trade, to be introduced into the country are the following: “Mexico can adopt or maintain prohibitions or restrictions to the import of used vehicles from territory in another part, except in the following:

- As of January 1, 2009, Mexico will not be able to adopt or maintain a prohibition or restriction to the import of used vehicles, from Canada or the United States, that are at least 10 years old;
- As of in January 1, 2011, Mexico will not be able to adopt or maintain a prohibition or restriction to the import of used vehicles, from Canada or the United States, that are at least 8 years old;
- As of January 1, 2013, Mexico will not be able to adopt or maintain a prohibition or restriction to the import of used vehicles, from Canada or the United States, that are at least 6 years old;
- As of January 1, 2015, Mexico will not be able to adopt or maintain a prohibition or restriction to the import of used vehicles, from Canada or the United States, that are at least 4 years old;
- As of January 1, 2017, Mexico will not be able to adopt or maintain a prohibition or restriction to the import of used vehicles, from Canada or the United States, that are at least 2 years old;
- As of January 1, 2019, Mexico will not be able to adopt or maintain a prohibition or restriction to the import of used vehicles, from Canada or the United States”.

Note that, according to the NAFTA, the free movement of new cars will happen in 2003 and the used ones will be in 2019. Source: (SIA-DEC, 2000).

¹⁴La localidad de Santa Anita tiene 858 habitantes (INEGI, 2005), pequeña población rural dedicada a la agricultura de temporal situada en los márgenes de la carretera a Salvatierra, a cinco kilómetros de la cabecera municipal de Celaya, y el río La Laja, que es utilizado por momentos para riego. Cuenta tan solo con una escuela preescolar y una de educación básica; las calles son algunas pavimentadas y otras de terracería. La población se inició con la migración hacia mediados de los años 1960, se estima que al menos 410 personas estuvieron ausentes en el momento del censo. Los principales destinos de migración son Houston Texas, las inmediaciones de los Ángeles, así como el estado de Virginia. ♦ The location of Santa Anita has 858 inhabitants (INEGI, 2005); it is a small rural town devoted to seasonal agriculture, located in the limits of the highway to Salvatierra, five kilometers from the seat of the Celaya municipality and the La Laja River, which is used sometimes for irrigation. It has only one preschool and one basic education school, some of the streets are paved and others are dirt roads. The population began migrating by mid-1960s, and it is estimated that at least 410 people were absent at the time of the census. The principal migration destinies are Houston, Texas, the vicinities of Los Angeles, and the state of Virginia.

¹⁵La Luz es una pequeña población de 1 402 habitantes (INEGI, 2005), desde hace más de dos décadas debido al importante roce con

la vida en EE. UU. sobre todo con radicados en Texas, se ha auto-denominado La Luz Texas siendo reconocido popularmente de esta manera: como infraestructura cuenta con dos escuelas primarias y una telesecundaria. Las calles son estrechas y casi todas están pavimentadas. Existen muchas casas de reciente construcción con jardines amplios, de una o dos plantas con techos de dos aguas estilo viviendas EE. UU. Se cuenta con los servicios indispensables de agua potable, drenaje, alumbrado. Está ubicada a una distancia de 25 minutos de la cabecera municipal de Celaya, con habitantes dedicados tradicionalmente a la agricultura y ganadería, en alternancia con los ciclos migratorios iniciados desde el Programa Bracero. Debido a esta situación el censo de población no puede mostrar una cifra real, ya que se calcula que por lo menos alrededor de 830 personas se encontraban en EE. UU. durante el censo. ♦ La Luz is a small town of 1402 inhabitants (INEGI, 2005); since more than two decades ago, due to the important contact with life in the USA, especially for those who live in Texas, it has become popularly recognized as La Luz Texas; in infrastructure, it has two primary schools and a distance secondary school (*telesecundaria*). The streets are narrow and almost all of them are paved. There are many houses of recent construction with wide gardens, with one or two stories, with gabled roofs in the style of houses in the USA. There are basic services for drinking water, drainage, and lighting. It is located at a distance of 25 minutes from the seat of the Celaya municipality, devoted traditionally to agriculture and livestock production, alternating with migration cycles since the Bracero Program. Due to this situation, the population’s census cannot show a true figure, since it is calculated that at least some 830 people were in the USA at the time of the census.

¹⁶En Celaya existen varias organizaciones que buscan la “legalización” de VPE, pero solo mencionaré a dos de ellas que son las más importantes en cuanto al número de afiliados: Unión Campesina Democrática UCD y Confederación Nacional Campesina CNC. ♦ In Celaya, there are several organizations that seek the “legalization” of VFOs, but I will only mention two of them which are the most important in terms of the number of members: *Unión Campesina Democrática* [Democratic Peasant Union] (UCD) and *Confederación Nacional Campesina* [National Peasant Confederation] (CNC).

Agradecimientos

Becario de Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo. AECID 2006-2009. Agradezco las valiosas reflexiones, comentarios y revisión de la Mta. Ivonne Posada Cano. Esta investigación es el resultado del trabajo de campo realizado en dos localidades del municipio de Celaya, Guanajuato en México y en la localidad de Sterling, Virginia, Estados Unidos. Durante los años 2004-2006, realizando charlas informales, entrevistas y observación participante. Realicé una etnografía multilocal donde apliqué la metodología propuesta por Marcus, siguiendo “la cosa u objeto” (vehículo, teléfono, carretera, etc.), “la persona” (individuo, migrante) y “el suceso” (migración, las fiestas, los ritos, trabajo) además de rasrear biográficamente a los vehículos y sus dueños, (Marcus, 2001).

LITERATURA CITADA

- Anderson, Benedict. 1991. Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo, México, Fondo de Cultura Económica. 315 p.
- Arango, Joaquín. 2003. La Explicación teórica de las migraciones: Luz y sombra. *In: Migración y Desarrollo*. Vol. Num. 001. Zacatecas, México. pp: 4-22.
- Augé, Marc. 1995. Los "no lugares" Espacios del anonimato. Una Antropología de la sobre modernidad, Barcelona España, Gedisa editorial. 125 p.
- Basaldúa, Manuel. 2000. Transformación cultural y transformación económica en los campesinos del Bajío Mexicano. *In: Una nueva ruralidad en América Latina*, Colombia, Pontificia Universidad Javeriana, Seminario Internacional.
- Basch L, Glick Shiller N, and Blanc Szanton, (eds). 1994. Nations Unbound: Transnational Projects, Postcolonial Predicaments and Deterritorialized Nation-states, Amsterdam. Gordon and Breach. 335 p.
- Besserer, Federico. 1999. Un viaje por las aproximaciones teóricas a la teoría transnacional y una tarjeta postal desde San Juan Mixtepec. *In: Mummert Gail, (eds) Fronteras fragmentadas México, COLMICH y CIDEM*. pp: 215-238.
- Besserer, Federico. 2004. Topografías transnacionales: hacia una geografía de la vida transnacional. México, D.F., Plaza y Valdés; Universidad Autónoma Metropolitana.
- Besserer, Federico, y Moisés Cruz. 1999. Historia de un Transmigrante, México D.F, UAMI /UAS. 307 p.
- Boruchoff, Judith. 1999. Equipaje cultural: Objetos, identidad y transnacionalismo en Guerrero y Chicago" en *Fronteras fragmentadas*, México, COLMICH. pp: 499-518.
- Cassanelli, V. 1991. Qat: Cambios en la producción y el consumo de una mercancía *quasi* legal en el norte de África. *In: La vida social de las cosas*, Grijalbo, México. pp: 147-182.
- Clifford, James. 1999. Culturas viajeras en Itinerarios transculturales. Barcelona, Gedisa. 493 p.
- DeMelgar Asociados. 2008. Estadística de la Población de Vehículos en México. 73 p.
- Durand, Jorge. 2007. El programa Braceros (1942-1964): Un balance crítico. *In: Migración y Desarrollo*, Núm. 9, México, Red Internacional de Migración y Desarrollo Zacatecas latinoamericanistas. pp: 27-44.
- Friedland and Barton. 1975. Destalking the Wily Tomato; a case study in social consequences in California agricultural research, UC Santa Cruz, Mimeo. pp: 122-159.
- INEGI (Instituto Nacional de Estadística y Geografía). 2005.
- Kearney, Michael. 1999. Fronteras fragmentadas, fronteras reforzadas. *In: Gail Mummert (ed) Fronteras Fragmentadas*, México. El Colegio de Michoacán. pp: 23-54.
- Lima, Francisca. 1990. Los cotidianos: Un texto social a descifrar. *In: Anuario de Antropología, Alteridades*, México, UAM-I. pp: 58-87.
- Marcus, George. 2001. Etnografía del sistema mundo. El surgimiento de la etnografía multilocal. *In: Alteridades*, Núm. 22, México. pp: 111-127.
- Martin, Philip y Alan Olmstead. The agricultural mechanization controversy. *Science*, vol. 227, n°. 4687, 1985. pp: 601-606.
- Massey, D.S., J. Arango, Hugo, G., Kounaoui, A., Pellegrino, A., and Taylor, J.E. 1998. *World In Motion; Understanding International Migration At The End Of The Millennium*. Oxford, Clarendon Press. 362 p.
- Meillassoux, Claude. 1977. *Mujeres granero y capitales*. México, Siglo XXI. 192 p.
- Morales, Julio. 2003. Transporte comunicación y gobernabilidad en una comunidad indígena trasnacional tesis de Licenciatura Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa. 183 p.
- Morales, Julio. 2004. Mujeres mixtecas al volante: un análisis transnacional de empoderamiento, trabajo y movilidad. *In: Emma Zapata y Blanca Suárez, (coord) Remesas, Milagros y algo más realizan las mujeres migrantes*, GIMTRAP AC.- Rockefeller Foundation-Ford Foundation, México. pp: 407-460.
- Palerm, Juan. 1997. Los nuevos campesinos, México, Universidad Iberoamericana. 266 p.
- Piore, M. J. 1979. *Birds of Passage: Migrant Labor in Industrial Societies*, Cambridge, Cambridge University Press. 240 p.
- Rosaldo, Renato. 1989. *Cultura y verdad*. Nueva propuesta de análisis social, Grijalbo, México. 251 p.
- Roy, César. 2008. *Revista Alvolante*. Num. 7. pp: 18-32.
- Smith, Robert. 1995. Los ausentes siempre presentes, The imagining, making and politics of a transnational community between Tlaxcala Puebla and New York city, Columbia University. 650 p.
- Suarez, Liliana. 2007. La perspectiva transnacional en los estudios migratorios. Génesis, derroteros y surcos metodológicos. *In: Lacomba Joan, et al. Migraciones en España*. Una panorámica actual, España. pp: 771-794.
- Townsend, Janet. 2002. Contenido del empoderamiento: cómo entender el poder. *In: Zapata Emma, Townsend Janet, Jo Rowlands, Pilar Alberti, y Marta Mercado (eds). Las mujeres y el poder*, Colegio de Posgraduados-Ed. Plaza y Valdés, México. pp: 53-77.
- Wolf Eric. 1972. *Las luchas campesinas del siglo XX*, Editorial Siglo XXI, México. 448 p.

Sitios web

- Gaceta del Senado: <http://www.senado.gob.mx/gace.php?sesion=2008/08/04/1&documento=138>. Consulta: 25 de septiembre de 2008.
- Roy, Cesar. 2008. Tremenda caída del 17.1% en el mercado doméstico. *In: Revista alvolante.info*, n° 7, México, abril 2008, <http://www.alvolante.info/nacionales/tremenda-caida-del-17-1-en-el-mercado-domestico/>. Consulta: 17 de septiembre de 2008.
- SIA-DEC (Servicio de Investigación y Análisis. División de Economía y Comercio). 2000. La industria automotriz mexicana en el contexto del Tratado de Libre Comercio y la problemática de los vehículos extranjeros irregulares. Resumen Ejecutivo. <http://www.diputados.gob.mx/cedia/sia/se/SIA-DEC-06-2000.pdf>. Consulta: 2 de agosto de 2008.
- Vía campesina: http://www.viacampesina.org/main_sp/images/stories/pdf/peasant-rights-es.pdf. Consulta: 3 de septiembre de 2008.
- Zúñiga, David. 2001. Mal hecha la ley para regularizar autos chocolate. *La Jornada*, México, <http://www.jornada.unam.mx/2001/01/08/023n1eco.html>. Consulta: 11 de agosto de 2008.